

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 多雷圣经画廊，第一卷(the Doré Bible Gallery, Volume 1) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

多雷圣经画廊，第一卷(The Doré Bible Gallery, Volume 1)

第1/1页

[ðə; ði][dɔ:'rei] [ˈgæləri] [ʌv; əv][ˈbaɪb(ə)li] [ˌilə'streɪʃəns]
THE DORE GALLERY OF BIBLE ILLUSTRATIONS
这 多尔 画廊 的 圣经 插图

多尔圣经插图画廊

[baɪ][gu:'stɑ:vi][dɔ:'rei]
By Gustave Dore
经过 古斯塔夫 多尔

古斯塔夫·多雷

[ˈvɑ:ljəm] [wʌn] .
Volume 1 .
体积 1 .

第一卷。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪk] [ɔ:l] [ˈɪmɪdʒɪz] [wɪl] [ɪk'spænd][tu:; tə][ðer; ðər] [fʊl] [saɪz]
With a click all images will expand to their full size
和 一个 点击 全部 图片 将要 扩张 到 他们的 满的 尺寸

点击即可将所有图片放大至全尺寸

[ðɪs] [ˈvɑ:ljəm] , [æz; əz][ɪts][ˈtaɪt(ə)l] [ˈɪndɪˌkeɪtɪs] ,
This volume , as its title indicates ,
这 体积 , 作为 它是 标题 表示 ,

正如其标题所示，本书

[ɪz][ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪ'lɑ:stɹətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)li] — [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ˈbi:ɪŋ] [ɔ:l]
is a collection of engravings illustrative of the Bible — the designs being all
是 一个 收藏 的 雕刻 举例说明 的 这 圣经 — 这 设计 存在 全部
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpens(ə)li][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] [dɪ'lɪni:etɜ:z] ,
from the pencil of the greatest of modern delineators ,
从 这 铅笔 的 这 最 的 现代的 界线 ,

这是一系列描绘圣经故事的版画——所有设计均出自现代最伟大的版画家之手。

[gu:'stɑ:vi][dɔ:'rei] .
Gustave Dore .
古斯塔夫 多尔 .

古斯塔夫·多雷。

[ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)li][wɜ:rk] , [frʌm; frəm] [wɪt] [ðɪs] [kə'lek(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ,
The original work , from which this collection has been made ,
这 原来的 工作 , 从 哪个 这 收藏 有 到过 制成 ,

本合集所依据的原作是：

[met][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mɪ:diət] [ænd; ənd][wɔ:rm][ˌrekəɡ'nɪ(ə)n][ænd; ənd] [ək'septəns] [ə'mʌŋ] [ðoʊz]
met with an immediate and warm recognition and acceptance among those
遇见 和 一个 即时 和 温暖的 认出 和 验收 之中 那些
[hu:z] [mi:nz] [əd'ɪmɪtɪd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈpɜ:rtʃəs] ,
whose means admitted of its purchase ,
谁 方法 承认 的 它是 购买 ,

它立即受到了那些有能力购买它的人们的热烈认可和接受。

[ænd; ənd][ɪts][ˌpɔ:pju'lærəti][hæz; həz][ɪn][noʊ][waɪz] [dɪ'mɪnɪʃt] [sɪns] [ɪts][fɜ:rst][ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n] ,
and its popularity has in no wise diminished since its first publication ,
和 它是 人气 有 在 不 明智的 减少 自从 它是 第一的 发布 ,
自首次出版以来，它的受欢迎程度丝毫没有减退。

[bʌt; bət][hæz; həz][ˈi:v(ə)n] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə] [ðʊʊz] [hu:] [kʊd; kəd][ˈʊʊnli][ɪn'dʒʊɪ][,aɪ 'ti:] ['kæʒʊəli] , [ɔ:r][ɪn]
but has even extended to those who could only enjoy it casually , or in
但 有 甚至 扩展 到 那些 WHO 可以 仅有的 享受 它 随意地 , 或者 在
[ˈfrægməntəri] [pɑ:rts] .
fragmentary parts .
片段 部分 .

甚至连那些只能偶尔欣赏它或零星欣赏它的人也受到了影响。

[ðæt] [wɜ:rk] , [haʊ'evər] , [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] ,
That work , however , in its entirety ,
那 工作 , 然而 , 在 它是 整体 ,

然而，就其整体而言，

[wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] ['kɔ:stli][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər][ænd; ənd][ˈevər] - ['waɪdnɪŋ] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][em] . [dɔ:rz]
was far too costly for the larger and ever - widening circle of M . Dore's
曾是 远的 也 昂贵 为了 这 更大的 和 曾经 - 扩大 圆圈 的 M . 多尔的
[əd'maɪərəz] ,
admirers ,
仰慕者 ,

对于M. Dore日益庞大的仰慕者群体来说，这代价实在太高了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][felt][ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] - [ɪk'sprest] [wɑ:nt][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] ,
and to meet the felt and often - expressed want of this class ,
和 到 见面 这 毛毡 和 经常 - 表达 想 的 这 班级 ,

为了满足这一阶层所感受到的、并且经常表达出来的需求，

[ænd; ənd][tu:; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ][ˈvɑ:ljəm] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l] [dr'zaɪnz] [ə'pɑ:n][ˈseɪkrɪd]
and to provide a volume of choice and valuable designs upon sacred
和 到 提供 一个 体积 的 选择 和 有价值的 设计 之上 神圣
[ˈsʌbdʒekts][fɔ:r; fər][ɑ:rt] - ['ʌvɪŋ] ['bɪblɪkl] ['stjʊdnɪts] ['dʒen(ə)rəli] ,
subjects for art - loving Biblical students generally ,
主题 为了 艺术 - 爱 圣经 学生 一般来说 ,

并为广大热爱艺术的圣经研究者提供一系列关于神圣主题的精选且有价值的设计作品。

[ðɪs] [wɜ:rk][wʌz; wəz][prə'dʒektɪd][ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [ˈfɔ:rwərd] .
this work was projected and has been carried forward .
这 工作 曾是 预计 和 有 到过 携带 向前 .

这项工作已经规划并正在推进。

[ðə; ði][eɪm][hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] — [ðæt] [ɪz] ,
The aim has been to introduce subjects of general interest — that is ,
这 目的 有 到过 到 介绍 主题 的 一般的 兴趣 — 那 是 ,

其目的在于介绍一些大家普遍感兴趣的主题——也就是说，

[ðʊʊz] [rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][moʊst][ˈprɑ:mɪnənt] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['pɜ:sənɪdʒz] [ʌv; əv] ['skɪptʃər]
those relating to the most prominent events and personages of Scripture
那些 相关 到 这 最多 著名的 活动 和 人物 的 圣经
— [ðʊʊz] [moʊst] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ɔ:l] ['ri:də-z] ;
— **those most familiar to all readers ;**
— 那些 最多 熟悉的 到 全部 读者 ;

那些与圣经中最杰出的事件和人物有关的内容——也就是所有读者最熟悉的内容；

[ðə; ði] [pleɪts] ['bi:ɪŋ] [tʃʊʊzn] [wɪð; wɪθ][ˈspeʃ(ə)l] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [noʊn] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]
the plates being chosen with special reference to the known taste of the
这 盘子 存在 选定 和 特别的 参考 到 这 已知 品尝 的 这

[ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] .
American people .
美国人 人们 .

菜肴的选择特别参考了美国人民的口味。

[tuː; tə] [iːtʃ] [kʌt][ɪz] ['priːfɪkst] [ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv] ['letər] - [pres] — [ɪn] , ['nærətɪv] [fɔːrm] ,
To each cut is prefixed a page of letter - press — in , narrative form ,
到 每个 切 是 前缀 一个 页 的 信 - 按 — 在 , 叙述 形式 ,
每道切口前都附有一页活字印刷文字——以叙事形式呈现。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [briːf] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .
and containing generally a brief analysis of the design .
和 包含 一般来说 一个 简短的 分析 的 这 设计 .
通常包含对设计的简要分析。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪbəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['editər][ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] , [ðə; ði][wɜːrk] , [waɪl] [ɪn]
Aside from the labors of the editor and publishers , the work , while in
旁边 从 这 劳动 的 这 编辑 和 出版商 , 这 工作 , 尽管 在
[ˈprɑːɡres] ,
progress ,
进步 ,

除了编辑和出版商的辛勤工作之外, 这项工作在进行中,
[wʌz; wəz][ˈʌndər][ðə; ði][peɪnz] - ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd]['kerf(ə)]['skruːtəni][ʌv; əv]['ɑːrtɪsts][ænd; ənd] [s'kɒləz]
was under the pains - taking and careful scrutiny of artists and scholars
曾是 在下面 这 疼痛 - 采取 和 小心 审查 的 艺术家 和 学者们

[nɑːt][də'rektli; da'rektli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndər'teɪkɪŋ] ,
not directly interested in the undertaking ,
不是 直接地 感兴趣的 在 这 承诺 ,
经过与该项目没有直接关系的艺术家和学者的细致仔细的审查,

[bʌt; bət] [stɪl] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [sə'lɪsɪtuːd] [fɔːr; fər][ɪts] [sək'ses] .
but still having a generous solicitude for its success .
但 仍然 拥有 一个 慷慨的 关怀 为了 它是 成功 .
但仍然对其成功抱有极大的关切。

[aɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] , ['ðɜːfɔːr] ,
It is hoped , therefore ,
它 是 希望 , 所以 ,
因此, 人们希望

[ðæt] [ɪts]['dʒen(ə)rəl][plæn][ænd; ənd][,eksɪ'kjuːj(ə)n] [wɪl] ['rendər][aɪ 'tiː][æk'septəb(ə)l][bəuθ][tuː; tə][ðə; ði]
that its general plan and execution will render it acceptable both to the
那 它是 一般的 计划 和 执行 将要 使成为 它 可接受 两个都 到 这
[ə'priːjətɪv] [ænd; ənd] ['frendli] ['peɪtrənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['ɑːrtɪst] ,
appreciative and friendly patrons of the great artist ,
欣赏的 和 友好的 顾客 的 这 伟大的 艺术家 ,
其总体规划和执行将使其既能被这位伟大艺术家的欣赏者所接受, 也能被其友好的赞助人所接受。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðooz] [huː] [wʊd] [wɪl] [tuː; tə] [pə'zes] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk] ['soʊlli] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɔɪs]
and to those who would wish to possess such a work solely as a choice
和 到 那些 WHO 会 希望 到 具有 这样的 一个 工作 仅 作为 一个 选择
[kə'lek](ə)n] [ʌv; əv] [,ɪlə'streɪfəns] [ə'pɑːn][['seɪkrɪd] [θiːmz] .
collection of illustrations upon sacred themes .
收藏 的 插图 之上 神圣 主题 .
对于那些希望拥有这样一部作品, 仅仅将其作为精选的圣像插图集的人来说, 它也是不错的选择。

[guː'stɑːvi] [dɔː'rei] .
GUSTAVE DORE .
古斯塔夫 多尔 .
古斯塔夫·多雷。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [sketʃ] [ɪz] , [pər'hæps] ,
The subject of this sketch is , perhaps ,
这 主题 的 这 草图 是 , 也许 ,
这幅素描的主题或许是.....

[ðə; ði][moʊst][ə'ri:dʒən(ə)][ænd; ənd][ˈveriəsli,ˈværiəsli][ˈɡiftɪd] [dɪ'zainər] [ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz][ˈevər] [noʊn]
the most original and variously gifted designer the world has ever known
这 最多 原来的 和 各种各样的 天才 设计师 这 世界 有 曾经 已知
.
:
.

世界上最具原创性和才华横溢的设计师。

[æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [moʊst][men][hæv; həv] [ˈskersli] [pæst] [ðer; ðər] [noʊˈvɪʃjət] [ɪn][ɑ:rt] ,
At an age when most men have scarcely passed their novitiate in art ,
在 一个 年龄 什么时候 最多 男人 有 几乎 通过了 他们的 见习 在 艺术 ,
在大多数人艺术启蒙阶段都尚未结束的年纪,

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [sti:l] [ˈʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [ˈdisəplɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈmæstərz]
and are still under the direction and discipline of their masters
和 是 仍然 在下面 这 方向 和 纪律 的 他们的 大师
[ænd; ənd][ðə; ði] [sku:lz] ,
and the schools ,
和 这 学校 ,

他们仍然受师父和学校的指导和管教。

[hi;; hi][hæd; həd] [wʌn][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
he had won a brilliant reputation ,
他 有 韩元 一个 杰出的 名声 ,
他赢得了极佳的名誉。

[ænd; ənd] [ˈri:dɜ:z] [ænd; ənd] [sˈkɒləz] [ˈevriwɪər] [wɜ:r; wər] [geɪzɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ˈevər] -
and readers and scholars everywhere were gazing on his work with ever -
和 读者 和 学者们 到处 是 凝视 在 他的 工作 和 曾经 -
[ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈwʌndər][ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz][faɪn] [ˈfænsi][ænd; ənd] [ˌmʌltɪˈferiəs] [ɡɪfts] .
increasing wonder and delight at his fine fancy and multifarious gifts .
增加 想知道 和 喜 在 他的 美好的 想要 和 五花八门 礼物 .

世界各地的读者和学者都对他的作品赞叹不已，惊叹于他丰富的想象力和多方面的才华。

[hi;; hi][hæz; həz] [reɪzd] [ɪˈlʌstrətɪv] [ɑ:rt][tu:; tə][ə; eɪ][ˈdɪgnəti][ænd; ənd] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [brɪˈfɔ:r] [ʌnˈnoʊn] ,
He has raised illustrative art to a dignity and importance before unknown ,
他 有 提高 举例说明 艺术 到 一个 尊严 和 重要性 前 未知 ,
他将插画艺术提升到了前所未有的尊严和重要性。

[ænd; ənd][hæz; həz] [dɪˈveləpt] [kəˈpæsɪtɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpens(ə)l] [brɪˈfɔ:r] [ʌnsəˈspektɪd] .
and has developed capacities for the pencil before unsuspected .
和 有 发达 容量 为了 这 铅笔 前 意想不到的 .
并且出人意料地展现出了绘画天赋。

[hi;; hi][hæz; həz][leɪd][ɔ:l][ˈsʌbdʒekts][ˈtrɪbjʊ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈdʒi:niəs] , [ɪksˈplɔ:d] [ænd; ənd] [emˈbelɪʃt]
He has laid all subjects tribute to his genius , explored and embellished
他 有 铺设 全部 主题 贡 到 他的 天才 , 探索 和 修饰过的
[fi:ldz] [ˌhɪðərˈtu:] [ˈlaɪŋ] [weɪst] ,
fields hitherto lying waste ,
字段 迄今为止 说谎 浪费 ,

他将所有学科都赞颂为他的天才，探索并美化了此前一片荒芜的领域。

[ænd; ənd][ˈoʊpənd] [nu:] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [pæðz][ænd; ənd][ˈvɪstəz] [wer] [nʌn] [brɪˈfɔ:r] [hæd; həd][tra:d]
and opened new and shining paths and vistas where none before had trod
和 打开 新的 和 灼灼 路径 和 景色 在哪里 没有任何 前 有 践踏
.
:
.

开辟了前所未有的崭新道路和光明前景。

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði][greɪt][hiː; hi][hæz; həz][ˈædɪd][ðə; ði][ˈlʌstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] ,
To the works of the great he has added the lustre of his genius ,
到 这 作品 的 这 伟大的 他 有 额外 这 光泽 的 他的 天才 ,
他为伟人的作品增添了自己的天才光辉。

[ˈbrɪŋɪŋ][ðer; ðər][ˈbjuːtiːz][ˈɪntuː][ˈklɪərər][vjuː][ænd; ənd][ˈwɔːrmɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][fʊlər][laɪf] .
bringing their beauties into clearer view and warming them to a fuller life .
带来 他们的 美女 进入 更清晰 看法 和 变暖 他们 到 一个 更丰满 生活 .
使它们的美丽更加清晰地展现出来，并使它们拥有更加充实的生活。

[hɪz; ɪz][dɪˌlɪniˈeɪʃənz][ʌv; əv][ˈkærəktər] , [ɪn][ðə; ði][ˈdɪfrənt][ˈfeɪzɪz][ʌv; əv][laɪf] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
His delineations of character , in the different phases of life , from the
他的 界定 的 特点 , 在 这 不同的 阶段 的 生活 , 从 这
[ˈhɔːrəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][groʊˈtesk] ,
horrible to the grotesque ,
可怕 到 这 怪诞 ,
他对人物在不同人生阶段的刻画，从可怕的到怪诞的，

[ðə; ði][grænd][tuː; tə][ðə; ði][ˈkaːmɪk] , [əˈtest][ðə; ði][vɜːrsəˈtɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpaʊəz] ; [ænd; ənd] ,
the grand to the comic , attest the versatility of his powers ; and ,
这 盛大 到 这 漫画 , 证明 这 多功能性 的 他的 权力 ; 和 ,
从宏大到滑稽，都证明了他创作能力的多样性；而且，

[wətˈevər][fɔːlts][meɪ][biː; bi][faʊnd][baɪ][ˈkrɪtɪks] ,
whatever faults may be found by critics ,
任何 故障 可能 是 成立 经过 评论家 ,
无论批评家们会发现什么缺点，

[ðə; ði][ˈpʌblɪk][wɪl][ˈhɑːrtɪli][ˈrendər][ðer; ðər][ˈkwɒʊtə][ʌv; əv][ædməˈreɪ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒɪk][tʌtʃ] ,
the public will heartily render their quota of admiration to his magic touch ,
这 民众 将要 衷心地 使成为 他们的 配额 的 钦佩 到 他的 魔法 触碰 ,
公众将由衷地表达对他神奇技艺的钦佩之情。

[hɪz; ɪz][rɪtʃ][ænd; ənd][ˈfæs(ə)l][ˈrendərɪŋ][ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst][ˈevri][θɔːt][ðæt][stəːz] , [ɔːr][laɪz][jet]
his rich and facile rendering of almost every thought that stirs , or lies yet
他的 富有的 和 容易的 渲染 的 几乎 每一个 想法 那 搅拌 , 或者 谎言 然而
[ˈdɔːrmənt] ,
dormant ,
休眠 ,
他对几乎所有涌现的或尚未萌生的想法都进行了丰富而流畅的描绘。

[ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmən][hɑːrt] .
in the human heart .
在 这 人类 心 .
在人类心脏中。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈjuːsləs][tuː; tə][əˈtempt][ə; eɪ][sketʃ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈveriəs][ˈbjuːtiːz] ;
It is useless to attempt a sketch of his various beauties ;
它 是 无用 到 试图 一个 草图 的 他的 各种各样的 美女 ;
试图描绘他形形色色的美貌是徒劳的；

[ðoʊz][huː][wʊd][noʊ][ðem; ðəm][best][mʌst; məst][siːk][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈtreʒər] — [haʊs]
those who would know them best must seek them in the treasure — house
那些 WHO 会 知道 他们 最好的 必须 寻找 他们 在 这 宝藏 — 房子
[ðæt][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs][ɪz][ˈkɑːnstəntli][ɔːgˈmentɪŋ][wɪð; wɪθ][freʃ][ˈdʒɛmz][ænd; ənd][welθ] .
that his genius is constantly augmenting with fresh gems and wealth .
那 他的 天才 是 不断地 增强 和 新鲜的 宝石 和 财富 .
那些最了解它们的人必须在他的宝库中寻找它们，他的天才不断地用新的宝石和财富充实着这座宝库。

[tuː; tə][wʌn] , [haʊˈevər] ,
To one , however ,
到 一 , 然而 ,
然而，对其中一人来说，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmoʊst][ˈpraːmɪnənt] [ˈtreɪts] [wiː; wi] [wɪl] [rɪˈfɜːr] — [hɪz; ɪz][ˈwʌndərf(ə)l] [ˈrendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
of his most prominent traits we will refer — his wonderful rendering of the
的 他的 最多 著名的 特征 我们 将要 参考 — 他的 精彩的 渲染 的 这
[ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
powers of Nature .
权力 的 自然 .

我们将提及他最突出的特点——他对自然力量的精彩描绘。

[hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˈwɑːndərɪŋz] [ɪn][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd][roʊˈmæntɪk][ˈpaːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəʊɪz] [ˈdaʊtləs]
His early wanderings in the wild and romantic passes of the Vosges doubtless
他的 早期的 漫游 在 这 荒野 和 浪漫的 通过 的 这 孚日山脉 毫无疑问
[dɪˈveləpt] [ðɪs] [ɪnˈherənt] [ˈtendənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
developed this inherent tendency of his mind .
发达 这 固有 趋势 的 他的 头脑 .

他早年在孚日山脉荒凉而浪漫的山口的游历，无疑培养了他这种与生俱来的思维倾向。

[ðer; ðər][hiː; hi] [ˈwʌndəd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈmeɪhæp] , [ɪmˈbaɪbd] [ðæt] [diːp] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [wʊd]
There he wandered , and there , mayhap , imbibed that deep delight of wood
那里 他 漫步 , 和 那里 , 或许 , 吸收 那 深的 喜 的 木头
[ænd; ənd] [ˈvæli] ,
and valley ,
和 谷 ,

他在那里漫步，或许也正是在那里，他深深地体会到了森林和山谷的魅力。

[ˈmaʊnt(ə)n] — [pæs] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [rəˈviːn] , [huːz] [vəˈraɪəti][ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd][ˈdiːteɪl] [siːmz]
mountain — pass and rich ravine , whose variety of form and detail seems
山 — 经过 和 富有的 峡谷 , 谁 种类 的 形式 和 细节 似乎
[ˈendləs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪd] [aɪ] .
endless to the enchanted eye .
无尽的 到 这 迷人的 眼睛 .

山峦——隘口和秀丽的峡谷，其形态和细节之丰富，令人叹为观止。

[hiː; hi][hæz; həz] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈveri] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][leɪd][hɜːr; hər][hænd]
He has caught the very spell of the wilderness ; she has laid her hand
他 有 捕捉 这 非常 拼写 的 这 荒野 ; 她 有 铺设 她 手
[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

他已被荒野的魔力所俘获；荒野之手已落在他身上。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈblesɪŋ] .
and he has gone forth with her blessing .
和 他 有 已消失 前进 和 她 祝福 .
他带着她的祝福离开了。

[soʊ][ˈboʊld][ænd; ənd] [ˈtruːθfɪ] [ænd; ənd] [ˈmɪnɪt] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntləs] [reprɪzenˈteɪʃnz] [ʌv; əv][ˈfɔːrɪst]
So bold and truthful and minute are his countless representations of forest
所以 大胆的 和 真实 和 分钟 是 他的 无数 表现形式 的 森林
[ˈsiːnəri] ;
scenery ;
风景 ;

他对森林景色的描绘如此大胆、真实、细致入微；

[soʊ] [ˈdelɪkət] [ðə; ði] [ˈtreɪsəri][ʌv; əv] [bræntʃ] [ænd; ənd][stem] ; [soʊ][ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)l][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ˈboʊlz]
so delicate the tracery of branch and stem ; so patriarchal the giant boles
所以 精美的 这 花饰 的 分支 和 干 ; 所以 父权制 这 巨大的 树干
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwʊdlənd] [ˈmɒnəks] ,
of his woodland monarchs ,
的 他的 林地 君主 ,

枝干的纹理如此精巧；林中君王的树干却如此雄伟壮丽。

[ðæt][ðə; ði] - ['geɪzər][ɪz][æt; ət][wʌns]['sætɪsfɑɪd][ænd; ænd] [ɪn'trænst] .
that the ' gazer is at once satisfied and entranced .
那 这 - 凝视者 是 在 一次 使满意 和 着迷 .

凝视者既感到满足又感到着迷。

[hɪz; ɪz]['vɪstəz][laɪ] ['slʌmbəɪŋ] [wɪð; wɪθ][rɪ'pəʊz] ['i:ðər] [ɪn] ['jædəʊi] [gleɪd] [ɔ:r] [fel] [rə'vi:n] ,
His vistas lie slumbering with repose either in shadowy glade or fell ravine ,
他的 景色 说谎 沉睡 和 休息 任何一个 在 阴暗的 林间空地或者 跌倒 峡谷 ,
他的景色静谧安详, 或隐匿于幽暗的林间空地, 或幽深的峡谷之中。

['i:ðər] [wɪð; wɪθ][glɪnt][ʌv; əv] [leɪk] [ɔ:r][ðə; ði][glæd] , [ɒ:ŋ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [stri:m] ,
either with glint of lake or the glad , long course of some rejoicing stream ,
任何一个 和 闪烁 的 湖 或者 这 高兴的, 长的 课程 的 一些 欢欣鼓舞 溪流 ,
或波光粼粼的湖面, 或欢快绵长的溪流,

[ænd; ænd] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [su'pri:m] [ɪn][ə; eɪ] ['bjʊ:ti] [ɔ:l][ɪts] [oʊn] , [hi:; hi] [spredz] [ə; eɪ]['kænəpi][ʌv; əv]
and above all , supreme in a beauty all its own , he spreads a canopy of
和 多于 全部, 最高 在 一个 美丽 全部它是自己的, 他 传播 一个 树冠 的
['pɪrləs] [skaɪ] ,
peerless sky ,
无与伦比 天空 ,
最重要的是, 他拥有独一无二的至高美, 宛如一片无与伦比的天空。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] , [pər'hæps] , [ʌv; əv]['æŋgri][stɔ:rm] , [ɔ:r] ['pi:sf(ə)l] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][sɔ:ft] , ['fli:si]
or a wilderness , perhaps , of angry storm , or peaceful stretches of soft , fleecy
或者 一个 荒野 , 也许 , 的 生气的 风暴 , 或者 和平 伸展 的 柔软的, 羊毛
[klaʊd] ,
cloud ,
云 ,
或许是狂风暴雨肆虐的荒野, 或许是绵延起伏、轻柔飘逸的云朵。

[ɔ:r] ['hevəns] [sə'ri:n] [ænd; ænd] [fer] — [ə'nʌðər] ['kɪŋdəm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ti:mɪŋ] [ɑ:rt] ,
or heavens serene and fair — another kingdom to his teeming art ,
或者 天 安详 和 公平的 — 其他 王国 到 他的 繁盛 艺术 ,
或者说, 是宁静祥和的天堂——是他丰富艺术作品的另一个王国。

['æftər][ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæz; həz] ['rendərd] [ɔ:l][hɜ:r; hər][gifts] .
after the earth has rendered all her gifts .
后 这 地球 有 渲染 全部 她 礼物 .
在大地上奉献了她所有的恩赐之后。

[pɔ:l] [gu:'stɑ:vi][dɔ:'rei][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['stræsbʜ:g] , ['dʒænjueri] - , - .
Paul Gustave Dore was born in the city of Strasburg , January 10 , 1833 .
保罗 古斯塔夫 多尔 曾是 出生 在 这 城市 的 斯特拉斯堡 , 一月 - , - .
保罗·古斯塔夫·多雷于 1833 年 1 月 10 日出生于斯特拉斯堡市。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'kaʊnt] .
Of his boyhood we have no very particular account .
的 他的 童年 我们 有 不 非常 特别的 帐户 .
关于他的童年, 我们没有非常详细的记载。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [ɛ'seɪd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][ɑ:r'tɪstɪk][kri'eɪ](ə)n] — [ə; eɪ]
At eleven years of age , however , he essayed his first artistic creation — a
在 十一 年 的 年龄 , 然而 , 他 尝试 他的 第一的 艺术 创建 — 一个
[set] - [ʌv; əv] ['lɪθəgræf] ,
set ' of lithographs ,
放 - 的 石版画 ,
然而, 在他十一岁时, 他尝试了他的第一件艺术创作——一套石版画。

['pʌblɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] .
published in his native city .
已发布 在 他的 本国的 城市 .

在他的家乡出版。

[ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [jɪr] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn]['pærɪs] , ['entərd] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪvən] . ['stu:d(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]
The following year found him in Paris , entered as a 7 . student at the
这 下列的 年 成立 他 在 巴黎 , 进入 作为 一个 7 . 学生 在 这
['ʃɑ:ləmeɪn] [laɪ'si:əm] .
Charlemagne Lyceum .
查理曼大帝 利塞姆 .

第二年，他来到巴黎，进入查理曼中学就读七年级。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst]['æktʃuəl][wɜ:rk][br'gæən][ɪn] - , [wen] [hɪz; ɪz][faɪn] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [sketʃɪz] ,
His first actual work began in 1848 , when his fine series of sketches ,
他的 第一的 实际的 工作 开始 在 - , 什么时候 他的 美好的 系列 的 草图 ,
他的第一部真正意义上的作品始于1848年，当时他创作了一系列精美的素描作品。

[ðə; ði] " ['leɪbəz] [ʌv; əv]['hə:kjuli:z] , " [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm]
the " Labors of Hercules , " was given to the public through the medium
这 " 劳动 的 赫拉克勒斯 , " 曾是 给定 到 这 民众 通过 这 中等的
[ʌv; əv][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ,
of an illustrated ,
的 一个 插图 ,

《赫拉克勒斯的十二项功绩》是通过插图本的形式呈现给公众的。

['dʒɜ:rn(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [kə'nektɪd] [æz; əz] [dɪ'zaɪnər] .
journal with which he was for a long time connected as designer .
杂志 和 哪个 他 曾是 为了 一个 长的 时间 连接 作为 设计师 .
他曾长期担任该杂志的设计工作。

[ɪn] - [wɜ:r; wər] ['pʌblɪft] [ðə; ði] [,ɪlə'streɪfəns] [fɔ:r; fər]['bɔ:ɪ,zæks] " [kɒnt] - " [ænd; ənd]
In 1856 were published the illustrations for Balzac's " Contes Drolatiques " and
在 - 是 已发布 这 插图 为了 巴尔扎克的 " 内容 - " 和
[ðoʊz] [fɔ:r; fər] " [ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] [dʒu:] " — [ðə; ði][fɜ:rst] ['hju:mərəs] [ænd; ənd] [groʊ'tesk] [ɪn][ðə; ði]
those for " The Wandering Jew " — the first humorous and grotesque in the
那些 为了 " 这 漫游 犹 " — 这 第一的 幽默 和 怪诞 在这
[haɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:] — [ɪn'di:d] ,
highest degree — indeed ,
最高 程度 — 的确 ,

1856年，巴尔扎克的《滑稽故事集》和《流浪的犹太人》的插图出版——前者是最高程度的幽默和怪诞——的确如此。

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] [ə'bændənmənt] [tu:; tə]['fænsi] ; [ðə; ði] [ˈɹdər] [wɪrd] [ænd; ənd][,su:pər'nætʃrəl] ,
showing a perfect abandonment to fancy ; the other weird and supernatural ,
显示 一个 完美的 放弃 到 想要 ; 这 其他 诡异的 和 超自然 ,
[wɪð; wɪθ] [fɪrs] ['bætlz] ,
with fierce battles ,
和 凶猛的 战斗 ,

展现出对幻想的完全沉浸；另一种则怪诞离奇，充满超自然元素，并伴有激烈的战斗。

['ʃɪp,ɹeks] , ['tɜ:rbjələnt][mɑ:bz] , [ænd; ənd]['neɪtʃər][ɪn][hɜ:r; hər][moʊst] [fər'bɪdɪŋ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]
shipwrecks , turbulent mobs , and nature in her most forbidding and terrible
沉船 , 湍流 怪物 , 和 自然 在 她 最多 禁止 和 糟糕的
['æspekts] .
aspects .
方面 .

沉船、骚乱的暴民，以及大自然最令人畏惧和可怕的一面。

['evri] ['ɪnsɪdənt][ɔ:r][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [meɪk] [ðə; ði]['stɔ:ri] [mɔ:r]
Every incident or suggestion that could possibly make the story more
每一个 事件 或者 建议 那 可以 可能 制作 这 故事 更多的
[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,
effective ,
有效的 ,

任何可能使故事更具感染力的事件或建议

[ɔːr] [eɪ diː ˈdiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɔːrər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːnz] [wʌz; wəz] [siːzd] [əˈpɑːn] [ænd; ənd] [pɔːˈtreɪd]
or add to the horror of the scenes was seized upon and portrayed
或者 添加 到 这 恐怖 的 这 场景 曾是 查获 之上 和 描绘
[wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpaʊər] .
with wonderful power .
和 精彩的 力量 .

或者说，这更增添了场景的恐怖感，这些场景被捕捉下来并以惊人的力量描绘出来。

[ðiːz] [æt; ət] [wʌns] [geɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪˈzaɪnər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,
These at once gave the young designer a great reputation ,
这些 在 一次 给予 这 年轻的 设计师 一个 伟大的 名声 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stiːl] [mɔːr] [ɪnˈhænst] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌbsɪkwənt] [wɜːrks] .
which was still more enhanced by his subsequent works .
哪个 曾是 仍然 更多的 增强型 经过 他的 随后的 作品 .

他的后续作品进一步强化了这一点。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ʌv] [fɔːr; fər] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ɪnˈtɜːrprɪt] [hɜːr; hər] [ɪn]
With all his love for nature and his power of interpreting her in
和 全部 他的 爱 为了 自然 和 他的 力量 的 翻译 她 在
[hɜːr; hər] [ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [mudz] ,
her varying moods ,
她 变化 情绪 ,
[hɜːr; hər] [ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [mudz] ,
她 变化 情绪 ,

他热爱大自然，并且能够解读大自然变幻莫测的情绪。

[dɔːˈrei] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdriːmər] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪnɪst] [əˈtʃiːvmənts] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði]
Dore was a dreamer , and many of his finest achievements were in the
多尔 曾是 一个 梦想家 , 和 许多 的 他的 最好的 成就 是 在 这
[relm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
realm of the imagination .
领域 的 这 想像力 .
[dɔːˈrei] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdriːmər] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪnɪst] [əˈtʃiːvmənts] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði]
Dore was a dreamer , and many of his finest achievements were in the
多尔 曾是 一个 梦想家 , 和 许多 的 他的 最好的 成就 是 在 这

多尔是个梦想家，他的许多最杰出的成就都体现在想象的领域。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæktʃuəl] [wɜːrld] [ˈɔːlsəʊ] , [æz; əz] [ˈwɪtnəs] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz]
But he was at home in the actual world also , as witness his designs
但 他 曾是 在 家 在 这 实际的 世界 还 , 作为 证人 他的 设计
[fɔːr; fər] " [ˈætələ] , "
for " Atala , "
为了 " 阿塔拉 , "

但他也很适应现实世界，从他为《阿塔拉》所做的设计就能看出这一点。

" [ˈlʌndən] — [ə; eɪ] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] , " [ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːnz] [ɪn] " [dɑːn] [ˈkwɪksət] .
" **London — a Pilgrimage , " and many of the scenes in " Don Quixote** .
" 伦敦 — 一个 朝圣 , " 和 许多 的 这 场景 在 " 大学教师 堂吉诃德 .
[ˈlʌndən] — [ə; eɪ] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] , " [ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːnz] [ɪn] " [dɑːn] [ˈkwɪksət] .
" **London — a Pilgrimage , " and many of the scenes in " Don Quixote** .
" 伦敦 — 一个 朝圣 , " 和 许多 的 这 场景 在 " 大学教师 堂吉诃德 .

《伦敦朝圣之旅》和《堂吉诃德》中的许多场景。

" [wen] [əˈkaʊnt] [ɪz] [ˈteɪkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz] ,
" **When account is taken of the variety of his designs** ,
" 什么时候 帐户 是 已采取 的 这 种类 的 他的 设计 ,
[wen] [əˈkaʊnt] [ɪz] [ˈteɪkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz] ,
" **When account is taken of the variety of his designs** ,
" 什么时候 帐户 是 已采取 的 这 种类 的 他的 设计 ,
[wen] [əˈkaʊnt] [ɪz] [ˈteɪkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz] ,
" **When account is taken of the variety of his designs** ,
" 什么时候 帐户 是 已采取 的 这 种类 的 他的 设计 ,

“考虑到他设计的多样性，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [ɪn] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [tæsk] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [nʌn] [hæd; həd]
and the fact considered that in almost every task he attempted none had
和 这 事实 经过考虑的 那 在 几乎 每一个 任务 他 尝试过 没有任何 有
[ˈventʃəd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
ventured before him ,
冒险 前 他 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [ɪn] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [tæsk] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [nʌn] [hæd; həd]
and the fact considered that in almost every task he attempted none had
和 这 事实 经过考虑的 那 在 几乎 每一个 任务 他 尝试过 没有任何 有
[ˈventʃəd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
ventured before him ,
冒险 前 他 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [ɪn] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [tæsk] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [nʌn] [hæd; həd]
and the fact considered that in almost every task he attempted none had
和 这 事实 经过考虑的 那 在 几乎 每一个 任务 他 尝试过 没有任何 有
[ˈventʃəd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
ventured before him ,
冒险 前 他 ,

考虑到他尝试的几乎每一项任务都是前人未曾尝试过的，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [hi:; hi] [ə'kɑ:mplɪft] [ɪz] ['ferli] [ɪn'kredəb(ə)l] .

the amount of work he accomplished is fairly incredible .
这 数量 的 工作 他 完成 是 相当 极好的 .

他完成的工作量相当惊人。

[tu:; tə] [ɪ'nu:məreɪt] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['tæskz] [hi:; hi] [ʌndər'tʊk] — [sʌm; səm] ['sɪŋg(ə)l] ['vɑ:ljəmz] [ə'loʊn]
To enumerate the immense tasks he undertook — some single volumes alone
到 枚举 这 巨大 任务 他 承担 — 一些 单身的 卷 独自的
[kən'teɪnɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪjəns] — [wɪl] [ɡɪv] [sʌm; səm] [feɪnt] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪndə'stri] .
containing hundreds of illustrations — will give some faint idea of his industry .
包含 数百 的 插图 — 将要 给 一些 头晕的 主意 的 他的 行业 .

列举他所承担的巨大任务——有些单卷作品就包含数百幅插图——就能大致了解他的勤奋程度。

[br'saɪdz] [ðoʊz] [ɔ:l'reɪdɪ] ['menʃ(ə)nd] [ɑ:r; ər] [mən'ten] , ['dæntɪ] , [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , ['mɪltən] , ['ræbə,leɪz]
Besides those already mentioned are Montaigne , Dante , the Bible , Milton , Rabelais
除了 那些 已经 提及 是 蒙田 , 但丁 , 这 圣经 , 米尔顿 , 拉伯雷
, ['tenəsənz] " ['aɪdəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , "
, Tennyson's " Idyls of the King , "
, 丁尼生的 " 田园诗 的 这 国王 , "

除了前面提到的之外，还有蒙田、但丁、圣经、弥尔顿、拉伯雷、丁尼生的《国王牧歌》。

" [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['mæɪnər] , " ['ʃerkspɪr] , " [lə'ʒɑ:nd] [di:] - , " [lɑ:] [fɑ:n'teɪnz] "
" The Ancient Mariner , " Shakespeare , " Legende de Croquemitaine , " La Fontaine's " "
" 这 古老的 水手 , " 莎士比亚 , " 传奇 德 - , " 拉 方丹的 "
['feɪblz] , " [ænd; ənd] ['ʌðər] [stɪl] .
Fables , " and others still .
寓言 , " 和 其他的 仍然 .

《古舟子咏》、莎士比亚的《克罗克米坦传奇》、拉封丹的《寓言》等等。

[teɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:rks] — [ðə; ði] ['dæntɪ] , [lɑ:] [fɒn'teɪn] , [ɔ:r] " [dɑ:n] ['kwɪksət] " — [ænd; ənd]
Take one of these works — the Dante , La Fontaine , or " Don Quixote " — and
拿 一 的 这些 作品 — 这 但丁 , 拉 方丹 , 或者 " 大学教师 堂吉诃德 " — 和
[glɑ:ns] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] .
glance at the pictures .
瞥一眼 在 这 图片 .

随便挑一部作品——但丁的《但丁传》、拉封丹的《堂吉诃德》——看看里面的插图。

[ðə; ði] [mɪr] [hænd] ['leɪbər] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] [ðər; ðər] [prə'dʌkʃn] [ɪz] [sər'praɪzɪŋ] ;
The mere hand labor involved in their production is surprising ;
这 仅仅 手 劳动 涉及 在 他们的 生产 是 奇怪 ;

它们的生产过程中仅需手工劳动，这令人惊讶；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kwɑ:ləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪz] ['prɑ:pərli] ['estɪmeɪtɪd] , [wʌt] [hi:; hi] [ə'kɑ:mplɪft]
but when the quality of the work is properly estimated , what he accomplished
但 什么时候 这 质量 的 这 工作 是 适当地 估计的 , 什么 他 完成
[si:mz] [prə'dɪdʒəs] .
seems prodigious .
似乎 惊人 .

但是，如果正确评价作品的质量，他所取得的成就就显得非常惊人了。

[noʊ] [pər'tɪkjələr] ['menʃ(ə)n] [ni:d] [bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['peɪntər] [ɔ:r] ['skʌlptər] ,
No particular mention need be made of him as painter or sculptor ,
不 特别的 提到 需要 是 制成 的 他 作为 画家 或者 雕塑家 ,

无需特别提及他作为画家或雕塑家的成就。

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪ(ə)n] [rests] ['soʊlɪ] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪləstreɪtər] .
for his reputation rests solely upon his work as an illustrator .
为了 他的 名声 休息 仅 之上 他的 工作 作为 一个 插画家 .

因为他的声誉完全建立在他作为插画家的作品之上。

[dɔrɪz] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ɪɡˈzuːbəɾənt] [ænd; ənd] [ˈbɔɪənt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈjuːθfl] [ɪn]
Dore's nature was exuberant and buoyant , and he was youthful in
多尔的 自然 曾是 旺盛 和 浮力 , 和 他 曾是 青春 在
[əˈpɪrəns] .
appearance .
外貌 .

多尔性格热情奔放，外表年轻。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈmjuːzɪk] , [pəˈzest] [rer] [skɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌvaɪəˈlɪnɪst] , [ænd; ənd]
He had a passion for music , possessed rare skill as a violinist , and
他 有 一个 热情 为了 音乐 , 拥有 稀有的 技能 作为 一个 小提琴手 , 和
[aɪˈtiː] [ɪz] [əˈsuːmd] [ðæt] ,
it is assumed that ,
它 是 假定 那 ,

他热爱音乐，拥有罕见的提琴演奏技巧，而且人们认为，

[hæd; həd] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈpens(ə)] ,
had he failed to succeed with his pencil ,
有 他 失败的 到 成功 和 他的 铅笔 ,
如果他用铅笔没能成功，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [mjuˈzɪ(ə)n] .
he could have won a brilliant reputation as a musician .
他 可以 有 韩元 一个 杰出的 名声 作为 一个 音乐家 .
他本可以成为一位杰出的音乐家，并赢得极高的声誉。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbætʃələɾ] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] , [rɪˈtaɪərd] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] —
He was a bachelor , and lived a quiet , retired life with his mother —
他 曾是 一个 学士 , 和 居住地 一个 安静的 , 退休 生活 和 他的 母亲 —
[ˈmæɾɪd] ,
married ,
已婚 ,
他终身未婚，与已婚的母亲过着平静的退休生活。

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪkˈsprest] [aɪˈtiː] , [tuː; tə] [hɜːr; həɾ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] .
as he expressed it , to her and his art .
作为 他 表达 它 , 到 她 和 他的 艺术 .
正如他所表达的那样，对她和他的艺术。

[hɪz; ɪz] [deθ] [əˈkɜːrd] [ɑːn] [ˈdʒænjueɾɪ] - , - .
His death occurred on January 23 , 1883 .
他的 死亡 发生 在 一月 - , - .
他于1883年1月23日去世。

[lɪst] [ʌv; əv] [,ɪləˈstreɪfəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图
插图列表

[guːˈstaːvi] [dɔːˈrei]
GUSTAVE DORE
古斯塔夫 多尔
古斯塔夫·多雷

[ðə; ðɪ] [kriˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [iːv]
THE CREATION OF EVE
这 创建 的 前夕
夏娃的创造

[ðə; ðɪ] [ɪkˈspʌlʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdn]
THE EXPULSION FROM THE GARDEN
这 驱逐 从 这 花园
逐出伊甸园

[ðə; ði] ['mɜ:rdər] [ʌv; əv]['eɪbəl]
THE MURDER OF ABEL
这 谋杀 的 亚伯

亚伯之死

[ðə; ði]['delju:dʒ]
THE DELUGE
这 洪水

洪水

['noʊə] ['kə:sɪŋ] [hæm]
NOAH CURSING HAM
诺亚 咒骂 火腿

诺亚诅咒火腿

[ðə; ði] ['tʌʊər] [ʌv; əv] ['beɪbəl]
THE TOWER OF BABEL
这 塔 的 巴别塔

巴别塔

['eɪbrəhæm] [entə'teɪnz] [θri:] [st'reɪndʒəz]
ABRAHAM ENTERTAINS THREE STRANGERS
亚伯拉罕 娱乐 三 陌生人

亚伯拉罕款待三位陌生人

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['sɒdəm]
THE DESTRUCTION OF SODOM
这 破坏 的 所多玛

所多玛的毁灭

[ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv] ['hei^ɑ:]
THE EXPULSION OF HAGAR
这 驱逐 的 夏甲

夏甲被逐

['hei^ɑ:] [ɪn][ðə; ði] -
HAGAR IN THE WILDERESS
夏甲 在 这 -

旷野中的夏甲

[ðə; ði] [kri'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] [i:v] .
THE CREATION OF EVE .
这 创建 的 前夕 .

夏娃的创造。

" [ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:rd] [gɑ:d] [sed] , [ar 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [gʊd] [ðæt][ðə; ði][mæn][ʃʊd; jəd][bi:; bi][ə'loʊn] ;
" And the Lord God said , it is not good that the man should be alone ;
" 和 这 主 上帝 说 , 它 是 不是 好的 那 这 男人 应该 是 独自的 ;

耶和华神说：“那人独居不好；

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['helpmi:t] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
I will make him a helpmeet for him :
我 将要 制作 他 一个 帮手 为了 他 :

我会给他找个贤内助。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:rd] [gɑ:d] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [di:p] [sli:p] [tu:; tə][fɔ:l] [ɑ:n]['ædəm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [slept] ,
And the Lord God caused a deep sleep to fall on Adam , and he slept ,
和 这 主 上帝 导致 一个 深的 睡觉 到 落下 在 亚当 , 和 他 睡着了 ,

耶和华神使亚当沉睡，他就睡着了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪbz] , [ænd; ənd][klouzd] [ʌp][ðə; ði] [fleʃ] [ɪn'sted] [ðer'ʌv] ;
and he took one of his ribs , and closed up the flesh instead thereof ;
和 他 采取 一 的 他的 肋骨 , 和 关闭 向上 这 肉 反而 其中 ;

他取下自己的一根肋骨，把肉合起来代替。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][rɪb] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɔ:rd][gɔ:d][hæd; həd][ˈteɪkən][frʌm; frəm][mæn] , [meɪd] [hi:; hi][ə; eɪ]
and the rib which the Lord God had taken from man , made he a
和 这 肋骨 哪个 这 主 上帝 有 已采取 从 男人 , 制成 他 一个
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

耶和华神用从那人身上取出的肋骨，造了一个女人。

[ænd; ɐnd] [brɔ:t] [hɜ:r; həɾ][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][mæn] .
and brought her unto the man .
和 带来 她 到 这 男人 .

然后把她带到了那个男人面前。

[ænd; ɐnd][ˈædəm] [sed] , [ðɪs] [ɪz] [naʊ] [boʊn][ʌv; əv][maɪ][boʊn][ænd; ɐnd] [fleʃ] [ʌv; əv][maɪ] [fleʃ] :
And Adam said , This is now bone of my bone and flesh of my flesh :
和 亚当 说 , 这 是 现在 骨 的 我的 骨 和 肉 的 我的 肉 :

亚当说：“这是我骨中的骨，肉中的肉。”

[ʃi:; ʃɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [kɔ:ld] [ˈwʊmən] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən][aʊt][ʌv; əv][mæn] .
she shall be called Woman , because she was taken out of man .
她 将 是 称为 女士 , 因为 她 曾是 已采取 出去 的 男人 .

她应当被称为女人，因为她是从男人身上取出来的。

[ˈðerfɔ:r] [ʃæɪ; ʃəl][ə; eɪ][mæn] [li:v] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər][ænd; ɐnd] [ˈmʌðər] , [ænd; ɐnd][ʃæɪ; ʃəl] [kli:v]
Therefore shall a man leave his father and mother , and shall cleave
所以 将 一个 男人 离开 他的 父亲 和 母亲 , 和 将 劈开
[ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz][waɪf] ,
unto his wife ,
到 他的 妻子 ,

因此，人要离开父母，与妻子连合。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ʃæɪ; ʃəl][bi:; bi][wʌn] [fleʃ] .
and they shall be one flesh .
和 他们 将 是 一 肉 .

他们将成为一体。

" [ˈdʒenəsis] [i:] , - , - - - .
" Genesis ii , 18 , 21 - 24 .
" 创世纪 二、 , - , - - - .

“创世记 2, 18, 21-24。

[ɪn] [ði:z] [fju:] [wɜ:rdz][ðə; ði] [ˈskriptʃər] [ˈnæreɪt] [ðə; ði][kriˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈmʌðər] [ʌv; əv]
In these few words the Scriptures narrate the creation of the first mother of
在 这些 很少 字 这 经文 叙事 这 创建 的 这 第一的 母亲 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [reɪs] .
our race .
我们的 种族 .

圣经用这寥寥数语叙述了我们人类第一位母亲的诞生。

[ɪn] " [ˈpærədəɪs] [bɔ:st] , " [ðə; ði][poʊˈetɪk][ˈdʒi:niəs][ʌv; əv][ˈmɪltən] , [ˈgoʊɪŋ] [mɔ:r] [ˈɪntu:] [ˈdi:teɪl] ,
In " Paradise Lost , " the poetic genius of Milton , going more into detail ,
在 " 天堂 丢失的 , " 这 诗意的 天才 的 米尔顿 , 去 更多的 进入 细节 ,

在《失乐园》中，弥尔顿的诗歌天才，更详细地，

[drɪˈskraɪbz] [haʊ] [i:v] [əˈwʊʊk][tu:; tə] [ˈkɑ:nʃəsnəs] , [ænd; ɐnd] [faʊnd] [hɜ:rˈself] [rɪˈpəʊzɪŋ] [ˈʌndər][ə; eɪ]
describes how Eve awoke to consciousness , and found herself reposing under a
描述 如何 前夕 醒来 到 意识 , 和 成立 她自己 休息 在下面 一个
[ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,
shade of flowers ,
阴影 的 花朵 ,

描述了夏娃如何醒来，发现自己躺在花丛中休息。

[mʌtʃ] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wens] [ʃiː, ʃi][keɪm] .
much wondering what she was and whence she came .
很多 好奇 什么 她 曾是 和 何处 她 来了 .

我很好奇她是什么人，从哪里来。

[ˈwɑːndərɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [leɪk] ,
Wandering by the margin of a small lake ,
漫游 经过 这 利润 的 一个 小的 湖 ,

沿着小湖边漫步，

[ʃiː, ʃi] [siːz] [hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːrm] [ˈmɪrəd] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [ˈwɔːtərz] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [ˈwʌndəz] [mɔːr] .
she sees her own form mirrored in the clear waters , at which she wonders more .
她 看到 她 自己的 形式 镜像 在 这 清除 水 , 在 哪个 她 奇迹 更多的 .

她看到自己的身影映照在清澈的水中，这让她更加疑惑。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːrd] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [meɪd]
But a voice is heard , leading her to him for whom she was made
但 一个 嗓音 是 听到 , 领导 她 到 他 为了 谁 她 曾是 制成
,
:
,

但一个声音响起，引领她走向她命中注定要遇见的那个人。

[huː] [laɪz] [ˈsliːpɪŋ] [ˈʌndər][ə; eɪ][ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ʃeɪd] .
who lies sleeping under a grateful shade .
WHO 谎言 睡眠 在下面 一个 感激的 阴影 .

谁正躺在感恩的树荫下安睡。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [kʌmz] [tuː; tə][ɪnˈtɜːrprət][ðə; ði][ˈpoʊəts] [driːm] .
It is at this point the artist comes to interpret the poet's dream .
它 是 在 这 观点 这 艺术家 来 到 解释 这 诗人的 梦 .

正是在这一点上，艺术家开始解读诗人的梦境。

[əˈmɪd][ðə; ði] [ˈverɪd] [ænd; ənd] [lʌɡˈʒʊəriəs] [ˈfoʊliɪdʒ][ʌv; əv] [iːdn] , [ɪn][ðə; ði] [veɪɡ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Amid the varied and luxurious foliage of Eden , in the vague light of the
之中 这 多种多样 和 豪华 叶子 的 伊甸园 , 在 这 模糊的 光 的 这
[ˈɜːrli] [dɑːn] ,
early dawn ,
早期的 黎明 ,

在伊甸园繁茂葱郁的树荫下，在黎明朦胧的光线中，

[iːv] [ɪz] [prɪˈzentɪd] , [kɔɪ] [ænd; ənd][ˈɡreɪsʃ(ə)l] , [ɡeɪzɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈsliːpɪŋ] [lɔːrd] ,
Eve is presented , coy and graceful , gazing on her sleeping Lord ,
前夕 是 呈现 , 害羞 和 优美 , 凝视 在 她 睡眠 主 ,

夏娃娇羞而优雅地出现，凝视着熟睡的丈夫。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ɪz] [ˈfeɪntli] [ˈaʊtlaɪnd] [ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [fɔːrm][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [huːz] [ˈɪmɪdʒ]
while in the background is faintly outlined the mystic form of Him in whose image
尽管 在 这 背景 是 淡淡的 概述 这 神秘 形式 的 他 在 谁 图像
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kriˈeɪtɪd] .
they were created .
他们 是 创建 .

背景中隐约可见祂的神秘身影，他们是按照祂的形象创造的。

[ðə; ði] [ɪkˈspʌlʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
THE EXPULSION FROM THE GARDEN .
这 驱逐 从 这 花园 .

逐出伊甸园。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd][ɡɑːd] [sed] , [bɪˈhoʊld] , [ðə; ði][mæn][ɪz] [bɪˈkʌm] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] ,
And the Lord God said , Behold , the man is become as one of us ,
和 这 主 上帝 说 , 看哪 , 这 男人 是 变得 作为 一 的 我们 ,

耶和华神说：“看哪，那人已经与我们相似了。”

[tuː; tə] [noʊ] [gʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [lest][hiː; hi][pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
to know good and evil ; and now , lest he put forth his hand ,
到 知道 好的 和 邪恶的 ; 和 现在 , 免得 他 放 前进 他的 手 ,
知晓善恶; 而现在, 恐怕他要伸手,

[ænd; ənd] [teɪk] [ˈɔːlsəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [iːt] , [ænd; ənd][liːv; laɪv] [fəˈevə] :
and take also of the tree of life , and eat , and live forever :
和 拿 还 的 这 树 的 生活 , 和 吃 , 和 居住 永远 :
也要摘取生命树的果子吃, 就必永远活着。

[ˈðerfɔːr] , [ðə; ði] [lɔːrd] [gɔːd] [sent] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈiːdn] ,
Therefore , the Lord God sent him forth from the garden of Eden ,
所以 , 这 主 上帝 发送 他 前进 从 这 花园 的 伊甸园 ,
因此, 耶和華神将他逐出了伊甸园。

[tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] .
to till the ground from whence he was taken .
到 直到 这 地面 从 何处 他 曾是 已采取 :
耕种他被带走的那片土地。

[soʊ][hiː; hi] [droʊv] [aʊt][ðə; ði][mæn] ;
So he drove out the man ;
所以 他 驾驶 出去 这 男人 ;
于是他把那人赶了出去;

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈiːdn] [ˈtʃerəbɪmz] ,
and he placed at the east of the garden of Eden cherubims ,
和 他 放置 在 这 东方 的 这 花园 的 伊甸园 基路伯 ,
他在伊甸园的东边安设了基路伯,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [sɔːrd] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [ˈevri] [wei] ,
and a flaming sword which turned every way ,
和 一个 炽盛 剑 哪个 转向 每一个 方式 ,
还有一把可以四处旋转的火焰剑,

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][laɪf] . — [ˈdʒenəˌsɪs][ˌaɪˈaɪˈaɪ] , - - -
to keep the way of the tree of life . — Genesis iii , 22 - 24
到 保持 这 方式 的 这 树 的 生活 : — 创世纪 三、 , - - -
保守生命树的道路。——创世纪 3:22-24

[ðeɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈiːstərn] [saɪd] [bɪˈheld] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] , [soʊ] [leɪt] [ðer; ðər] [ˈhæpi]
They , looking back , all the eastern side beheld Of Paradise , so late their happy
他们 , 寻找 后退 , 全部 这 东 边 观看 的 天堂 , 所以 晚的 他们的 快乐的
[siːt] ,
seat ,
座位 ,
他们回望过去, 整个东方都看到了天堂, 那是他们幸福的归宿。

[weɪvd] [ˈoʊvər][baɪ] [ðæt] [ˈfleɪmɪŋ] [brænd] ; [ðə; ði] [geɪt] , [wɪð; wɪθ] [ˈdredf(ə)l] [ˈfɔːrsɪz] [θɜːŋd] , [ænd; ənd]
Waved over by that flaming brand ; the gate , With dreadful forces thronged , and
挥手 超过 经过 那 炽盛 品牌 ; 这 门 , 和 可怕 力量 熙熙攘攘 , 和
[ˈfaɪəri][ɑːrmz]
fiery arms
火热 武器
被那燃烧的火炬挥舞着; 大门, 挤满了可怕的军队, 还有燃烧的武器

[sʌm; səm][ˈnæt(ə)rəl] [terz] [ðeɪ] [drɔːpt] , [bʌt; bət] [waɪpt] [ðem; ðəm] [suːn] ; [ðə; ði] [wɜːrld][wʌz; wəz][ɔːl]
Some natural tears they dropped , but wiped them soon ; The world was all
一些 自然的 眼泪 他们 掉落 , 但 擦拭 他们 很快 ; 这 世界 曾是 全部
[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,
before them ,
前 他们 ,
他们流下了几滴眼泪, 但很快就擦干了; 整个世界都展现在他们眼前。

[wer] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv] [rest] , [ænd; ənd] [ˈprɑːvɪdəns] [ðer; ðər] [gaɪd] ; [ðeɪ] , [hænd]
where to choose Their place of rest , and Providence their guide ; They , hand
在哪里 到 选择 他们的 地方 的 休息 , 和 普罗维登斯 他们的 指导 ; 他们 , 手
[ɪn][hænd] ,
in hand ,
在 手 ,

他们该如何选择安息之所，天意如何指引他们；他们手牵着手，

[wɪð; wɪθ] [ˈwɑːndərɪŋ] [steps][ænd; ənd] [sləʊ] , [θruː] [ˈiːdn] [tʊk] [ðer; ðər][ˈsaːləteri] [wei] .
with wandering steps and slow , Through Eden took their solitary way .
和 漫游 步骤 和 慢的 , 通过 伊甸园 采取 他们的 孤 方式 .
他们迈着蹒跚的步伐，缓慢地穿过伊甸园，独自前行。

[ˈpærədəɪs] [lɔːst] , [bʊk] [ˌeks,arˈaɪ] .
Paradise Lost , Book XII .
天堂 丢失的 , 书 十二 .
《失乐园》第十二卷。

[ðə; ði] [ˈmɜːrdər] [ʌv; əv][ˈeɪbəl] .
THE MURDER OF ABEL .
这 谋杀 的 亚伯 .
亚伯之死。

[ænd; ənd][ˈædəm] [nuː] [iːv] [hɪz; ɪz][waɪf] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kənˈsiːvd] , [ænd; ənd] [ber] [keɪn] , [ænd; ənd]
And Adam knew Eve his wife ; and she conceived , and bare Cain , and
和 亚当 知道 前夕 他的 妻子 ; 和 她 构思 , 和 裸 该隐 , 和
[sed] ,
said ,
说 ,
亚当与妻子夏娃同房，夏娃就怀孕，生了该隐，说：

[aɪ][hæv; həv] [ˈgɔːtn] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːrd] .
I have gotten a man from the Lord .
我 有 获得 一个 男人 从 这 主 .
我从上帝那里得到了一位伴侣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈgen] [ber] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈeɪbəl] .
And she again bare his brother Abel .
和 她 再次 裸 他的 兄弟 亚伯 .
她又生下了他的弟弟亚伯。

[ænd; ənd][ˈeɪbəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkiːpər] [ʌv; əv] [ʃiːp] , [bʌt; bət][keɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði]
And Abel was a keeper of sheep , but Cain was a tiller of the
和 亚伯 曾是 一个 守门员 的 羊 , 但 该隐 曾是 一个 耕耘机 的 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .
亚伯是牧羊人，该隐是耕地的人。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [taɪm][,aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] ,
And in process of time it came to pass ,
和 在 过程 的 时间 它 来了 到 经过 ,
随着时间的推移，这件事发生了。

[ðæt] [keɪn] [brɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [æn; ən] [ˈɔːfərɪŋ] [ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði][lɔːrd] .
that Cain brought of the fruit of the ground an offering unto the Lord .
那 该隐 带来 的 这 水果 的 这 地面 一个 提供 到 这 主 .
该隐将地里的出产献给耶和华作供物。

[ænd; ənd][ˈeɪbə] , [hiː; hi][ˈɔːlsʊ] [brɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːrstlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑːk] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
And Abel , he also brought of the firstlings of his flock and of the
和 亚伯 , 他 还 带来 的 这 头生 的 他的 群 和 的 这
[fæt] [ðerʌv] .
fat thereof .
胖的 其中 .

亚伯也把他羊群中头生的和羊群的脂油带来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːrd] [hæd; həd] [rɪˈspekt] [ˈʌntəˈʌntu][ˈeɪbə][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɔːfərɪŋ] :
And the Lord had respect unto Abel and to his offering :
和 这 主 有 尊重 到 亚伯 和 到 他的 提供 :
耶和華看中了亚伯和他的供物。

[bʌt; bət][ˈʌntəˈʌntu][keɪn][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɔːfərɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪˈspekt] .
But unto Cain and to his offering he had not respect .
但 到 该隐 和 到 他的 提供 他 有 不是 尊重 .
但他却不尊重该隐和他的供物。

[ænd; ənd][keɪn][wʌz; wəz] [ˈveri] [rɔːθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [fel] .
And Cain was very wroth , and his countenance fell .
和 该隐 曾是 非常 愤怒 , 和 他的 面容 跌倒 .
该隐勃然大怒，脸色阴沉下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːrd] [sed] [ˈʌntəˈʌntu][keɪn] , [waɪ] [ɑːrt] [ðəʊ] [rɔːθ] ?
And the Lord said unto Cain , Why art thou wroth ?
和 这 主 说 到 该隐 , 为什么 艺术 你 愤怒 ?
耶和華对该隐说：“你为什么发怒呢？ ”

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ðəɪ] [ˈkaʊntənəns] [ˈfɔːləŋ] ?
and why is thy countenance fallen ?
和 为什么 是 你的 面容 倒下 ?
你为何容颜黯淡？

[ɪf] [ðəʊ] [ˈdu(:)ɪst] [wel] , [jælt] [ðəʊ] [nɑːt][biː; bi] [əkˈseptɪd] ?
If thou doest well , shalt thou not be accepted ?
如果 你 不会 出色地 , 应 你 不是 是 公认 ?
你若行事端正，岂不蒙悦纳？

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [ˈdu(:)ɪst][nɑːt] [wel] , [sɪn] [liːθ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
and if thou doest not well , sin lieth at the door ,
和 如果 你 不会 不是 出色地 , 罪 谎言 在 这 门 ,
如果你做得不好，罪恶就伏在门前。

[ænd; ənd][ˈʌntəˈʌntu] [ðiː] [jæl; fəl][biː; bi][hɪz; ɪz][drɪˈzəɪər] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [jælt] [ruːl] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
and unto thee shall be his desire , and thou shalt rule over him .
和 到 你 将 是 他的 欲望 , 和 你 应 规则 超过 他 .
他必恋慕你，你必须统治他。

[ænd; ənd][keɪn] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˈeɪbə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] : [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , — [wen]
And Cain talked with Abel his brother : and it came to pass , — when
和 该隐 谈话 和 亚伯 他的 兄弟 : 和 它 来了 到 经过 , — 什么时候
该隐与他兄弟亚伯谈话，事情就这样发生了——

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ðæt] [keɪn] [roʊz] [ʌp] [əˈɡenst] [ˈeɪbə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd] [sluː]
they were in the field , that Cain rose up against Abel his brother , and slew
他们 是 在 这 场地 , 那 该隐 玫瑰 向上 反对 亚伯 他的 兄弟 , 和 一万
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
当时他们在田野里，该隐起来攻击他的兄弟亚伯，把他杀了。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:rd][sed][ˈʌntəˈʌntu][keɪn] , [wer][ɪz][ˈeɪbəɪ][ðəɪ][ˈbrʌðər] ?
And the Lord said unto Cain , Where is Abel thy brother ?
和 这 主 说 到 该隐 , 在哪里 是 亚伯 你的 兄弟 ？

耶和華对该隐说：“你兄弟亚伯在哪里？”

[ænd; ənd][hi:; hi][sed] , [aɪ][noʊ][nɑ:t][eɪˈem][aɪ][maɪ][ˈbrʌðəz][ˈki:pər] ?
And he said , I know not Am I my brother's keeper ?
和 他 说 , 我 知道 不是 是 我 我的 兄弟 守门员 ？

他说：“我不知道，我难道是我兄弟的看守吗？”

[ænd; ənd][hi:; hi][sed] , [wʌt][hæst][ðəʊ][dʌn] ?
And he said , What hast thou done ?
和 他 说 , 什么 哈斯特 你 完毕 ？

他说：“你做了什么？”

[ðə; ði][vɔɪs][ʌv; əv][ðəɪ][ˈbrʌðəz][blʌd][ˈkraɪθ][ˈʌntəˈʌntu][emˈi:][frʌm; frəm][ðə; ði][graʊnd] .
the voice of thy brother's blood crieth unto me from the ground .
这 嗓音 的 你的 兄弟 血 哭泣 到 我 从 这 地面 。

你兄弟的血从地里向我哀号。

[ænd; ənd][naʊ][ɑ:rt][ðəʊ][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ɜ:rθ] ,
And now art thou cursed from the earth ,
和 现在 艺术 你 被诅咒的 从 这 地球 ；

如今你已被诅咒，从这世上消失。

[wɪtʃ][hæθ][ˈoʊpənd][hɜ:r; həɹ][maʊθ][tu:; tə][rɪˈsi:v][ðəɪ][ˈbrʌðəz][blʌd][frʌm; frəm][ðəɪ][hænd] ;
which hath opened her mouth to receive thy brother's blood from thy hand ;
哪个 有 打开 她 嘴 到 收到 你的 兄弟 血 从 你的 手 ；

她张开嘴，从你手中接过你兄弟的血；

[wen][ðəʊ][tɪləst][ðə; ði][graʊnd] , [aɪˈti:][jæl; ʃəl][nɑ:t][hensˈfɔ:rθ][jɪ:ld][ˈʌntəˈʌntu][ðɪ:][hɜ:r; həɹ]
When thou tillest the ground , it shall not henceforth yield unto thee her
什么时候 你 耕作 这 地面 , 它 将 不是 今后 屈服 到 你 她
[streŋθ] ;
strength ;
力量 ；

你耕耘土地，土地便不再为你效力；

[ə; eɪ][ˈfju:dzətɪv][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvægəbə:nd][jælt][ðəʊ][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][ɜ:rθ] .
a fugitive and a vagabond shalt thou be in the earth .
一个 逃犯 和 一个 流浪汉 应 你 是 在 这 地球 。

你必成为尘世的逃犯和流浪者。

[ænd; ənd][keɪn][sed][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][lɔ:rd] , [maɪ][ˈpʌnɪʃmənt][ɪz][ˈgreɪtər][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][ber] .
And Cain said unto the Lord , My punishment is greater than I can bear .
和 该隐 说 到 这 主 , 我的 惩罚 是 更大的 比 我 能 熊 。

该隐对耶和華说：“我的刑罚太重，我担当不了。”

[brˈhoʊld] ,
Behold ,
看哪 ,

看哪，

[ðəʊ][hæst][ˈdrɪvŋ][emˈi:][aʊt][ðɪs][deɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][feɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ɜ:rθ][ænd; ənd][frʌm; frəm]
thou hast driven me out this day from the face of the earth and from
你 哈斯特 驱动 我 出去 这 天 从 这 脸 的 这 地球 和 从

[ðəɪ][feɪs][jæl; ʃəl][aɪ][bi:; bi][hɪd] ;
thy face shall I be hid ;
你的 脸 将 我 是 隐藏 ；

你今日将我从地上赶走，我也必从你面前隐藏。

[ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvægəbəʊnd][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ；
and I shall be a fugitive and a vagabond in the earth ；
和 我 将 是 一个 逃犯 和 一个 流浪汉 在 这 地球 ；

我将成为世上的逃亡者和流浪者；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][jæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ， [ðæt] ˈevri] [wʌn] [ðæt] [ˈfaɪndəθ][em ˈiː][jæl; ʃəl] [sleɪ] [em ˈiː] ．
and it shall come to pass , that every one that findeth me shall slay me ．
和 它 将 来 到 经过 ， 那 每一个 一 那 发现 我 将 杀戮 我 ．

将来，凡遇见我的人都要杀我。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [sed] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] ， [ˈðerfɔːr] [ˌhuːsoʊˈevər] [sleɪθ] [keɪn] ， [ˈvendʒəns]
And the Lord said unto him , Therefore whosoever slayeth Cain , vengeance
和 这 主 说 到 他 ， 所以 无论谁 杀戮 该隐 ， 复仇
[jæl; ʃəl][biː; bi][ˈteɪkən][ɑːn][hɪm; ɪm][ˈsevənˈfoʊld] ．
shall be taken on him sevenfold ．
将 是 已采取 在 他 七倍 ．

耶和華對他說：“所以凡殺該隱的，必遭報應七倍。”

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [set][ə; eɪ][mɑːrk][əˈpaːn] [keɪn] ， [lest] ˈeni] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [hɪm; ɪm] ．
And the Lord set a mark upon Cain , lest any finding him should kill him ．
和 这 主 放 一个 标记 之上 该隐 ， 免得 任何 寻找 他 应该 杀 他 ．

耶和華給該隱立了一個記号，免得人遇見他就殺他。

[ænd; ənd][keɪn] [went] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ， [ænd; ənd] [dwelt] [ɪn][ðə; ði]
And Cain went out from the presence of the Lord , and dwelt in the
和 该隐 去 出去 从 这 在场 的 这 主 ， 和 居住 在 这
[lænd][ʌv; əv][nɑːd] ，
land of Nod ，
土地 的 点头 ，

该隐离开耶和華，住在挪得之地。

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] [ˈiːdn] ． — [ˈdʒenəsɪs][aɪ ˈviː] ， [wʌn] - -
on the east of Eden . — Genesis iv , 1 - 16
在 这 东方 的 伊甸园 ． — 创世纪 四 ， 1 - -
在伊甸园的东边。——创世纪 4:1-16

[ðə; ði][ˈdeljuːdʒ] ．
THE DELUGE ．
这 洪水 ．

洪水。

[ɪn][ðə; ði][sɪks][ˈhʌndrədθ,hʌndrətθ] [jɪr] [ʌv; əv] [ˈnoʊəz] [laɪf] ， [ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [mʌnθ] ，
In the six hundredth year of Noah's life , in the second month ，
在 这 六 百分之一 年 的 诺亚的 生活 ， 在 这 第二 月 ，
挪亚六百岁那年，第二个月，

[ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ，
the seventeenth day of the month ，
这 第十七 天 的 这 月 ，

本月第十七天

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [ˈfauntɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [diːp] [ˈbrʊʊkən][ʌp] ，
the same day were all the fountains of the great deep broken up ，
这 相同的 天 是 全部 这 喷泉 的 这 伟大的 深的 破碎的 向上 ，
同一天，深渊的所有泉源都破裂了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [wɜːr; wər][ˈoʊpənd] ．
and the windows of heaven were opened ．
和 这 视窗 的 天堂 是 打开 ．

天上的窗户敞开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['fɔ:rti] [deɪz][ænd; ənd][fɔ:rti] [naɪts] .
And the rain was upon the earth forty days and forty nights .
和 这 雨 曾是 之上 这 地球 四十 天 和 四十 夜晚 .
大雨下了四十昼夜。

[ɪn][ðə; ði] ['selfseɪm] [deɪ] ['entəd] ['noʊə] , [ænd; ənd] [ðem] , [ænd; ənd][hæm] , [ænd; ənd]['dʒeɪfɪθ] ,
In the selfsame day entered Noah , and Shem , and Ham , and Japheth ,
在 这 自身 天 进入 诺亚 , 和 闪 , 和 火腿 , 和 雅弗 ,
[ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv]['noʊə] ,
the sons of Noah ,
这 儿子们 的 诺亚 ,
就在同一天, 挪亚和挪亚的儿子闪、含、雅弗也进入了城里。

[ænd; ənd] ['noʊəz] [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [waɪvz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌnz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['ɪntu:]
and Noah's wife , and the three wives of his sons with them , into
和 诺亚的 妻子 , 和 这 三 妻子们 的 他的 儿子们 和 他们 , 进入
[ðə; ði][ɑ:rk] ;
the ark ;
这 方舟 ;
挪亚的妻子和他三个儿子的妻子都和他們一起进了方舟;

[ðeɪ] , [ænd; ənd] ['evri] [bi:st] ['æftər][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['kæt(ə)]['æftər][ðer; ðər][kaɪnd] ,
they , and every beast after his kind , and all the cattle after their kind ,
他们 , 和 每一个 兽 后 他的 种类 , 和 全部 这 牛 后 他们的 种类 ,
它们, 以及各类走兽和各类牲畜,

[ænd; ənd] ['evri] ['kri:pɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] ['kri:pəθ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['æftər][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
and every creeping thing that creepeth upon the earth after his kind ,
和 每一个 爬行 事物 那 爬行 之上 这 地球 后 他的 种类 ,
凡在地上爬行的, 各从其类。

[ænd; ənd] ['evri] [faʊl] ['æftər][hɪz; ɪz][kaɪnd] , ['evri] [bɜ:rd][ʌv; əv] ['evri] [sɔ:rt] .
and every fowl after his kind , every bird of every sort .
和 每一个 鸡 后 他的 种类 , 每一个 鸟 的 每一个 种类 .
以及各类家禽, 各样鸟类。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went][ɪn]['ʌntə'ʌntu]['noʊə]['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rk] , [tu:] [ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ɔ:l] [fleʃ] ,
And they went in unto Noah into the ark , two and two of all flesh ,
和 他们 去 在 到 诺亚 进入 这 方舟 , 二 和 二 的 全部 肉 ,
于是, 凡有血肉的, 都两个两个地进入诺亚方舟。

[wer'ɪn] [ɪz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] .
wherein is the breath of life .
其中 是 这 气息 的 生活 .
其中蕴含着生命的气息。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [went][ɪn] , [went][ɪn] [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] [ʌv; əv][ɔ:l] [fleʃ] ,
And they that went in , went in male and female of all flesh ,
和 他们 那 去 在 , 去 在 男性 和 女性 的 全部 肉 ,
进去的, 是凡有血肉的, 有男有女。

[æz; əz][gɑ:d][hæd; həd] [kə'mɑ:ndɪd] [hɪm; ɪm] : [ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:rd] [[ʌt] [hɪm; ɪm][ɪn] .
as God had commanded him : and the Lord shut him in .
作为 上帝 有 命令 他 : 和 这 主 关闭 他 在 .
照着神所吩咐他的, 耶和华就把他关起来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] [wʌz; wəz] ['fɔ:rti] [deɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tərz] [ɪn'kri:st] ,
And the flood was forty days upon the earth ; and the waters increased ,
和 这 洪水 曾是 四十 天 之上 这 地球 ; 和 这 水 增加 ,
洪水在地上持续了四十天; 水势不断增强,

[ænd; ənd] [ber] [ʌp][ðə; ði][ɑ:rk] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][lɪft][ʌp] [ə'blaʋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
and bare up the ark , and it was lift up above the earth .
和 裸 向上 这 方舟 , 和 它 曾是 举起 向上 多于 这 地球 .

托起方舟，方舟就被抬离地面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tərz] [pri'veild] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɪn'kri:st] , ['greɪtli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ;
And the waters prevailed , and were increased , greatly upon the earth ;
和 这 水 最终获胜 , 和 是 增加 , 非常 之上 这 地球 ;

水势汹汹，在地上迅速泛滥；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rk] [went] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz] .
and the ark went upon the face of the waters .
和 这 方舟 去 之上 这 脸 的 这 水 .

方舟在水面上航行。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tərz] [pri'veild] [ɪk'si:diŋli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ; [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] ,
And the waters prevailed exceedingly upon the earth ; and all the high hills ,
和 这 水 最终获胜 非常 之上 这 地球 ; 和 全部 这 高的 丘陵 ,

水势汹汹地淹没了大地；所有的高山，

[ðæt] [wɜ:r; wər] ['ʌndər][ðə; ði] [hoʊl] ['hev(ə)n] , [wɜ:r; wər] ['kʌvəd] .
that were under the whole heaven , were covered .
那 是 在下面 这 所有的 天堂 , 是 涵盖 .

天下的一切都被遮盖了。

[fɪf'ti:n] ['kju:bit] ['ʌpwərd] [dɪd][ðə; ði]['wɔ:tərz] [prɪ'veɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜ:r; wər] ['kʌvəd] .
Fifteen cubits upward did the waters prevail ; and the mountains were covered .
十五 肘尺 向上 做过 这 水 占上风 ; 和 这 山脉 是 涵盖 .

水位上涨了十五肘，淹没了群山。

[ænd; ənd][ɔ:l] [fleʃ] [daɪd] [ðæt] [mu:vd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [bəʊθ][ʌv; əv] [faʊl] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['kæt(ə)]
And all flesh died that moved upon the earth , both of fowl , and of cattle
和 全部 肉 死亡 那 已搬 之上 这 地球 , 两个都 的 鸡 , 和 的 牛
,
,
,

凡在地上活动的血肉之躯，无论是飞鸟还是牲畜，都死了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [bi:st] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['evri] ['kri:pɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] ['kri:pəθ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
and of beast , and of every creeping thing that creepeth upon the earth ,
和 的 兽 , 和 的 每一个 爬行 事物 那 爬行 之上 这 地球 ,

以及走兽，和地上一切爬行的生物，

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] ; [ɔ:l][ɪn] [hu:z] ['nɒstrəlz][wʌz; wəz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] ,
and every man ; all in whose nostrils was the breath of life ,
和 每一个 男人 ; 全部 在 谁 鼻孔 曾是 这 气息 的 生活 ,

以及每一个人；每一个鼻孔里都充满生命气息的人，

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][draɪ][lənd] , [daɪd] .
of all that was in the dry land , died .
的 全部 那 曾是 在 这 干燥 土地 , 死亡 .

干旱之地的一切生物都死了。

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['sʌbstəns] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
And every living substance was destroyed which was upon the face of the
和 每一个 活的 物质 曾是 损毁 哪个 曾是 之上 这 脸 的 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

凡地上的活物都被毁灭了。

[bəuθ][mæn][ænd; ənd][ˈkæt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kri:pɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
both man and cattle , and the creeping things , and the fowl of the
两个都 男人 和 牛 , 和 这 爬行 事物 , 和 这 鸡 的 这
[ˈhev(ə)n] ;
heaven ;
天堂 ;

无论是人、牲畜、爬虫，还是空中的飞鸟；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪˈstrɔɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] ; [ænd; ənd][ˈnoʊə][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnd] [əˈlaɪv] ,
and they were destroyed from the earth ; and Noah only remained alive ,
和 他们 是 损毁 从 这 地球 ; 和 诺亚 仅有的 剩余 活 ,
他们都被从地上除灭了；只有挪亚存活了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ɑ:rk] .
and they that were with him in the ark .
和 他们 那 是 和 他 在 这 方舟 .
还有那些与他同在方舟里的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [priˈveɪld] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [æn; ən] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈfɪfti] [deɪz] . 一
And the waters prevailed upon the earth an hundred and fifty days . 一
和 这 水 最终获胜 之上 这 地球 一个 百 和 五十 天 . 一
[ˈdʒenəsis][ˌviː.ɑˈraɪ] , - - - .
Genesis vii , 11 - 24 :
创世纪 七 , - - - .
洪水淹没大地一百五十天。——创世纪 7:11-24

[ˈnoʊə] [ˈkə:sɪŋ] [hæm] .
NOAH CURSING HAM .
诺亚 咒骂 火腿 .

诺亚咒骂火腿。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌnz] [ʌv; əv][ˈnoʊə] , [ðæt] [went] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rk] , [wɜ:r; wər] [ˌfem] ,
And the sons of Noah , that went forth of the ark , were Shem ,
和 这 儿子们 的 诺亚 , 那 去 前进 的 这 方舟 , 是 闪 ,
挪亚的儿子中，出方舟的有闪，
[ænd; ənd][hæm] , [ænd; ənd][ˈdʒeɪfɪθ] ; [ænd; ənd][hæm][ɪz][ðə; ði][ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv] [ˈkeɪnən] .
and Ham , and Japheth ; and Ham is the father of Canaan .
和 火腿 , 和 雅弗 ; 和 火腿 是 这 父亲 的 迦南 .
含生了雅弗；含是迦南的父亲。

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [θri:] [sʌnz] [ʌv; əv][ˈnoʊə] : [ænd; ənd][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [ɜ:rθ]
These are the three sons of Noah : and of them was the whole earth
这些 是 这 三 儿子们 的 诺亚 : 和 的 他们 曾是 这 所有的 地球
[ˌoʊvərˈspred] .
overspread .
蔓延 .
这是挪亚的三个儿子，他们繁衍了整个大地。

[ænd; ənd][ˈnoʊə][brɪˈɡæn][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ˈhʌzbəndmən] , [ænd; ənd][hi:; hi][ˌplɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [ˈvɪnjərd] :
And Noah began to be an husbandman , and he planted a vineyard :
和 诺亚 开始 到 是 一个 农夫 , 和 他 已种植 一个 葡萄园 :
于是挪亚开始务农，栽种了一个葡萄园：

[ænd; ənd][hi:; hi][dræŋk][ʌv; əv][ðə; ði][waɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdrʌŋkən] ; [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]
And he drank of the wine , and was drunken ; and he was
和 他 喝 的 这 葡萄酒 , 和 曾是 醉 ; 和 他 曾是
[ʌnˈkʌvəd] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [tent] .
uncovered within his tent .
裸露 之内 他的 帐篷 .
他喝了那酒，就醉了；他在帐篷里赤身裸体。

[ænd; ənd][hæm] , [ðə; ði][ˈfɑːðər][λv; əv][ˈkeɪnən] , [sɔː][ðə; ði][ˈneɪkɪdnəs][λv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] ,
And Ham , the father of Canaan , saw the nakedness of his father ,
和 火腿 , 这 父亲 的 迦南 , 锯 这 裸体 的 他的 父亲 ,
迦南的父亲含看见了他父亲赤身露体。

[ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz][tuː] [ˈbreðrən] [wɪˈðaʊt] .
and told his two brethren without .
和 讲述 他的 二 弟兄们 没有 .
然后把这件事告诉了外面的两个兄弟。

[ænd; ənd] [ʃem] [ænd; ənd][ˈdʒeɪfɪθ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈgɑːrmənt] , [ænd; ənd][leɪd][aɪˈtiː][əˈpɑːn][bəʊθ][ðer; ðər]
And Shem and Japheth took a garment , and laid it upon both their
和 闪 和 雅弗 采取 一个 服装 , 和 铺设 它 之上 两个都 他们的
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
于是闪和雅弗拿了一件衣服, 搭在两人的肩上。

[ænd; ənd][went] [ˈbækwərd] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][ˈneɪkɪdnəs][λv; əv][ðer; ðər][ˈfɑːðər] ; [ænd; ənd]
and went backward , and covered the nakedness of their father ; and
和 去 落后 , 和 涵盖 这 裸体 的 他们的 父亲 ; 和
[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər] [ˈbækwərd] ,
their faces were backward ,
他们的 面孔 是 落后 ,
他们倒退着走, 遮盖了父亲的赤身裸体; 他们的脸也背对着他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [nɑːt][ðer; ðər] [ˈfɑːðə-z] [ˈneɪkɪdnəs] .
and they saw not their father's nakedness .
和 他们 锯 不是 他们的 父亲的 裸体 .
他们没有看见父亲赤身裸体的样子。

[ænd; ənd][ˈnoʊə] [əˈwoʊk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪn] , [ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgər] [sʌn][hæd; həd]
And Noah awoke from his wine , and knew what his younger son had
和 诺亚 醒来 从 他的 葡萄酒 , 和 知道 什么 他的 年轻 儿子 有
[dʌn] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] .
done unto him .
完毕 到 他 .
诺亚酒醒了, 知道他的小儿子对他做了什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][biː; bi] [ˈkeɪnən] ; [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt][λv; əv] [ˈsɜːrvənt] [jæl; ʃəl][hiː; hi][biː; bi]
And he said , Cursed be Canaan ; a servant of servants shall he be
和 他 说 , 被诅咒的 是 迦南 ; 一个 仆人 的 仆人 将 他 是
[ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] .
unto his brethren .
到 他的 弟兄们 .
他说: “迦南当受咒诅; 他必作他弟兄的奴仆。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [ˈblesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði][ˈlɔːrd][gɑːd][λv; əv] [ʃem] ; [ænd; ənd] [ˈkeɪnən] [jæl; ʃəl]
And he said , Blessed be the Lord God of Shem ; and Canaan shall
和 他 说 , 蒙福 是 这 主 上帝 的 闪 ; 和 迦南 将
[biː; bi][hɪz; ɪz][ˈsɜːrvənt] .
be his servant .
是 他的 仆人 .
他说: “耶和華閃的神是应当称颂的! 迦南必作他的仆人。”

[gɑːd][jæl; ʃəl][ɪnˈlɑːrdʒ] [ˈdʒeɪfɪθ] , [ænd; ənd][hiː; hi][jæl; ʃəl] [dwel] [ɪn][ðə; ði][ˈtents][λv; əv] [ʃem] ;
God shall enlarge Japheth , and he shall dwell in the tents of Shem ;
上帝 将 放大 雅弗 , 和 他 将 住 在 这 帐篷 的 闪 ;
神必使雅弗扩张, 他必住在闪的帐篷里;

[ænd; ənd] ['keɪnən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] . — ['dʒenəsis][aɪ'eks] , - - - .
and Canaan shall be his servant . — Genesis ix , 18 - 27 .
和 迦南 将 是 他的 仆人 . — 创世纪 九 , - - - .
迦南必作他的仆人。——创世记 9:18-27

[ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['beɪbl] .
THE TOWER OF BABEL .
这 塔 的 巴别塔 .
巴别塔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][wʌn]['læŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][wʌn] [spi:tʃ] .
And the whole earth was of one language , and of one speech .
和 这 所有的 地球 曾是 的 一 语言 , 和 的 一 演讲 .
普天下人的语言、口音都是一样的。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɜːniːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,
And it came to pass as they journeyed from the east ,
和 它 来了 到 经过 作为 他们 旅程 从 这 东方 ,
当他们从东方启程时, 事情就是这样发生的:

[ðæt] [ðeɪ] [faʊnd][ə; eɪ][pleɪn][ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv]['ʃaɪnɑːr] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [dwelt] [ðer; ðər] .
that they found a plain in the land of Shinar ; and they dwelt there .
那 他们 成立 一个 清楚的 在 这 土地 的 示拿 ; 和 他们 居住 那里 .
他们在示拿地找到一片平原, 就住在那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [wʌn][tuː; tə] [ə'hʌðər] , [ɡoʊ][tuː; tə] , [let][juː 'es] [meɪk] [brɪk] , [ænd; ənd][bɜːrn]
And they said one to another , Go to , let us make brick , and burn
和 他们 说 一 到 其他 , 去 到 , 让 我们 制作 砖 , 和 烧伤
[ðem; ðəm] ['θɜːrəli] .
them thoroughly .
他们 彻底 .

他们彼此商量说:“来吧, 我们做砖, 把它们彻底烧透。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɪk] [fɔːr; fər][stoʊn] , [ænd; ənd][slaɪm][hæd; həd] [ðeɪ] [fɔːr; fər]['mɔːrtər] .
And they had brick for stone , and slime had they for mortar .
和 他们 有 砖 为了 石头 , 和 粘液 有 他们 为了 砂浆 .
他们用砖头代替石头, 用泥浆代替砂浆。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , [ɡoʊ][tuː; tə] , [let][juː 'es] [bɪld] [juː 'es][ə; eɪ]['sɪti][ænd; ənd][ə; eɪ] ['taʊər] ,
And they said , Go to , let us build us a city and a tower ,
和 他们 说 , 去 到 , 让 我们 建造 我们 一个 城市 和 一个 塔 ,
他们说:“来吧, 让我们建造一座城和一座塔楼。”

[huːz] [tɑːp] [meɪ] [riːtʃ] ['ʌntə'ʌntu]['hev(ə)n] ; [ænd; ənd][let][juː 'es] [meɪk] [juː 'es][ə; eɪ] [neɪm] ,
whose top may reach unto heaven ; and let us make us a name ,
谁 顶部 可能 抵达 到 天堂 ; 和 让 我们 制作 我们 一个 姓名 ,
愿我们的巅峰直达天际; 愿我们扬名立万。

[lest][wiː; wi][biː; bi] ['skæɪtərd] [ə'brɔːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] .
lest we be scattered abroad upon the face of the whole earth .
免得 我们 是 疏散 国外 之上 这 脸 的 这 所有的 地球 .
免得我们分散在世界各地。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɪti][ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
And the Lord came down to see the city and the tower which the children
和 这 主 来了 向下 到 看 这 城市 和 这 塔 哪个 这 孩子们
[ʌv; əv][men] ['bɪldɪd] .
of men builted .
的 男人 已建成 .
耶和华降临, 要看看世人所建造的城和塔。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔ:rd] [sed] , [br'hoʊld] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪz][wʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l][wʌn]
And the Lord said , Behold , the people is one , and they have all one
和 这 主 说 , 看哪 , 这 人们 是 一 , 和 他们 有 全部 一
['læŋgwidʒ] ;
language ;
语言 ;

耶和華說：“看哪，這人民都成為一體，都说同一种语言；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [br'ɡɪn][tu:; tə][du:] : [ænd; ənd] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm]
and this they begin to do : and now nothing will be restrained from
和 这 他们 开始 到 做 : 和 现在 没有什么 将要 是 克制 从
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们开始这么做了：现在没有什么能阻止他们了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][tu:; tə][du:] .
which they have imagined to do .
哪个 他们 有 想象 到 做 .

这是他们设想要做的事情。

[ɡoʊ][tu:; tə] , [let][ju: 'es][ɡoʊ] [daʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kən'faʊnd] [ðer; ðər]['læŋgwidʒ] ,
Go to , let us go down , and there confound their language ,
去 到 , 让 我们 去 向下 , 和 那里 混杂 他们的 语言 ,
[ðem; ðəm] ,
去吧，我们下去吧，在那里扰乱他们的语言。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t][ʌndər'stænd][wʌn] [ə'nʌðəz] [spi:tʃ] .
that they may not understand one another's speech .
那 他们 可能 不是 理解 一 另一个的 演讲 .

他们可能听不懂对方的语言。

[soʊ][ðə; ði][ɔ:rd] ['skætərd] [ðem; ðəm] [ə'brɔ:d] [frʌm; frəm] [ðens] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
So the Lord scattered them abroad from thence upon the face of all the
所以 这 主 疏散 他们 国外 从 因此 之上 这 脸 的 全部 这
[ɜ:rθ] :
earth :
地球 :

于是耶和華使他們從那里分散到全地上：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ɔ:f][tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['sɪti] .
and they left off to build the city .
和 他们 左边 离开 到 建造 这 城市 .

于是他们便放下手头的工作去建设城市了。

['ðerfɔ:r] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [kɔ:ld] ['beɪbl] ;
Therefore is the name of it called Babel ;
所以 是 这 姓名 的 它 称为 巴别塔 ;

因此，它的名字叫巴别塔；

[br'kæz, br'kɔ:z][ðə; ði][ɔ:rd] [dɪd][ðer; ðər] [kən'faʊnd] [ðə; ði]['læŋgwidʒ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:rθ] :
because the Lord did there confound the language of all the earth :
因为 这 主 做过 那里 混杂 这 语言 的 全部 这 地球 :

因为耶和華在那里变乱了天下人的语言：

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [dɪd][ðə; ði][ɔ:rd] ['skætər] [ðem; ðəm] [ə'brɔ:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔ:l]
and from thence did the Lord scatter them abroad upon the face of all
和 从 因此 做过 这 主 分散 他们 国外 之上 这 脸 的 全部
[ðə; ði] [ɜ:rθ] . — ['dʒenəsɪs][saɪ,zai,ksaɪ,gzai] , [wʌn] - [naɪn] .
the earth . — **Genesis xi** , **1 - 9** :
这 地球 : — 创世纪 十一 , 1 - 9 :

于是耶和華將他們分散在全地上。——创世记 11:1-9

[ˈeɪbrəhæm] [ˌentəˈteɪnz] [θri:] [stˈreɪndʒəz] .
ABRAHAM ENTERTAINS THREE STRANGERS .
亚伯拉罕 娱乐 三 陌生人 :

亚伯拉罕款待了三个陌生人。

[ɪn][ðə; ði] [ˈselfseɪm] [deɪ] [wʌz; wəz][ˈeɪbrəhæm] [ˈsɜ:rkəmsaɪz] , [ænd; ənd] [ˈɪjmæəl] [hɪz; ɪz][sʌn] .
In the selfsame day was Abraham circumcised , and Ishmael his son .
在 这 自身 天 曾是 亚伯拉罕 包皮环切术 , 和 以实玛利 他的 儿子 :
就在同一天, 亚伯拉罕和他的儿子以实玛利受了割礼。

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðə; ði][men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
And all the men of his house , born in the house ,
和 全部 这 男人 的 他的 房子 , 出生 在 这 房子 ;
他家所有的男人, 都是在他家出生的,

[ænd; ənd] [bɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [wɜ:r; wər] [ˈsɜ:rkəmsaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and bought with money of the stranger , were circumcised with him .
和 买 和 钱 的 这 陌生人 , 是 包皮环切术 和 他 :
他们用陌生人的钱买了东西, 和他一起受了割礼。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔ:rd] [əˈpɪrd] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv][ˈmæmri] :
And the Lord appeared unto him in the plains of Mamre :
和 这 主 出现 到 他 在 这 平原 的 玛姆雷 :
耶和华在幔利平原向他显现:

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [tent] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
and he sat in the tent door in the heat of the day ;
和 他 卫星 在 这 帐篷 门 在 这 热 的 这 天 ;
他坐在帐篷门口, 忍受着正午的酷热;

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪft][ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd] , [loʊ] , [θri:] [men] [stʊd] [baɪ]
and he lift up his eyes and looked , and , lo , three men stood by
和 他 举起 向上 他的 眼睛 和 看起来 , 和 , 洛 , 三 男人 站立 经过
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

他抬起头来, 看见有三个人站在他旁边:

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] , [hi:; hi][ræn][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] [dɔ:r]
and when he saw them , he ran to meet them from the tent door
和 什么时候 他 锯 他们 , 他 跑 到 见面 他们 从 这 帐篷 门
,
:
,

他看见他们, 就从帐篷门口跑过去迎接他们。

[ænd; ənd] [boʊd] [hɪmˈself] [tɔ:rd] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [sed] , [maɪ] [ɔ:rd] ,
and bowed himself toward the ground , and said , My Lord ,
和 鞠躬 他自己 朝向 这 地面 , 和 说 , 我的 主 ,
他俯身跪在地上, 说道: “我的主啊,

[ɪf] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˈfeɪvər] [ɪn][ðəɪ] [saɪt] , [pæs][nɑ:t] [əˈweɪ] , [aɪ] [preɪ] [ði:] ,
if now I have found favour in thy sight , pass not away , I pray thee ,
如果 现在 我 有 成立 偏爱 在 你的 视线 , 经过 不是 离开 , 我 祈祷 你 ,
我若蒙你恩宠, 求你不要离开我。

[frʌm; frəm][ðəɪ] [ˈsɜ:rvənt] : [let][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwɔ:tər] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] , [bi:; bi] [fetʃt] , [ænd; ənd] [wa:ʃ]
from thy servant : let a little water , I pray you , be fetched , and wash
从 你的 仆人 : 让 一个 小的 水 , 我 祈祷 你 , 是 已获取 , 和 洗
[jʊr; jər] [fi:t] ,
your feet ,
你的 脚 ,
仆人吩咐: 请您取些水来, 洗洗您的脚。

[ænd; ənd] [rest] [jɔ:rselvz] [ʼʌndə] [ðə; ði] [tri:] : [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [fetʃ] [ə; eɪ] [ʼmɔ:rs(ə)l] [ʌv; əv] [bred] ,
and rest yourselves under the tree : **And I will fetch a morsel of bread** ,
和 休息 你们自己 在下面 这 树 : 和 我 将要 拿来 一个 小块 的 面包 ;
你们在树下休息吧; 我去拿点面包来。

[ænd; ənd] [ʼkʌmfərt] [ji:; ji] [jɔ:; jə] [ʼhɑ:rts] ; [ʼæftə] [ðæt] [ji:; ji] [æ; jəl] [pæs] [ɑ:n] :
and comfort ye your hearts ; after that ye shall pass on :
和 舒适 是的 你的 心 ; 后 那 是的 将 经过 在 :
你们要安慰自己的心; 之后你们就要离世了。

[fɔ:r; fər] [ʼðərfɔ:r] [ɑ:r; ə] [ji:; ji] [kʌm] [tu:; tə] [jɔ:; jə] [ʼsɜ:rvənt] .
for therefore are ye come to your servant .
为了 所以 是 是的 来 到 你的 仆人 :
所以你们才来到你们的仆人这里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , [soʊ] [du:] , [æz; əz] [ðəʊ] [hæst] [sed] .
And they said , So do , as thou hast said .
和 他们 说 , 所以 做 , 作为 你 哈斯特 说 :
他们说: “那就照你说的做吧。”

[ænd; ənd] [ʼeɪbrəhæm] [ʼheɪsnd] [ʼɪntu:] [ðə; ði] [tent] [ʼʌntəʼʌntu] [ʼserə] , [ænd; ənd] [sed] ,
And Abraham hastened into the tent unto Sarah , and said ,
和 亚伯拉罕 加快 进入 这 帐篷 到 莎拉 , 和 说 ,
亚伯拉罕急忙进帐篷去见撒拉, 说:

[meɪk] [ʼredi] [ʼkwɪkli] [θri:] [ʼmeʒərz] [ʌv; əv] [faɪn] [mi:l] , [ni:d] [aɪ ʼti:] , [ænd; ənd] [meɪk] [kerks]
Make ready quickly three measures of fine meal , knead it , and make cakes
制作 准备好 迅速地 三 措施 的 美好的一顿饭 , 揉 它 , 和 制作 蛋糕
[əʼpɑ:n] [ðə; ði] [hɑ:rθ] .
upon the hearth .
之上 这 炉 :
迅速准备三份细面粉, 揉成面团, 在炉灶上做成饼。

[ænd; ənd] [ʼeɪbrəhæm] [ræn] [ʼʌntəʼʌntu] [ðə; ði] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] [fetʃt] [ə; eɪ] [kæf] [ʼtendə] [ænd; ənd] [gʊd] ,
And Abraham ran unto the herd , and fetched a calf tender and good ,
和 亚伯拉罕 跑 到 这 一群 , 和 已获取 一个 小牛 投标 和 好的 ,
亚伯拉罕跑到牛群那里, 牵来一头又嫩又好的牛犊。

[ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ʼti:] [ʼʌntəʼʌntu] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [ʼheɪstɪd] [tu:; tə] [dres] [aɪ ʼti:] .
and gave it unto a young man ; and he hasted to dress it .
和 给予 它 到 一个 年轻的 男人 ; 和 他 匆忙 到 裙子 它 :
他把衣服交给了一个年轻人, 年轻人赶紧把它包扎好。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [tʊk] [ʼbʌtə] , [ænd; ənd] [mɪlk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæf] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [drest] ,
And he took butter , and milk , and the calf which he had dressed ,
和 他 采取 黄油 , 和 牛奶 , 和 这 小牛 哪个 他 有 穿着 ,
他拿了黄油、牛奶和他已经宰杀好的小牛犊,

[ænd; ənd] [set] [aɪ ʼti:] [brʼfɔ:r] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [stʊd] [baɪ] [ðem; ðəm] [ʼʌndə] [ðə; ði] [tri:] ,
and set it before them ; and he stood by them under the tree ,
和 放 它 前 他们 ; 和 他 站立 经过 他们 在下面 这 树 ,
他把那东西摆在他们面前, 然后站在树下, 和他们站在一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [i:t] . — [ʼdʒenəsis] [eks,vi:ʼaɪʼaɪ] , - , - ; [eks,vi:ʼaɪʼaɪ] [wʌn] - [eɪt] .
and they did eat . — Genesis xvii , 26 , 27 ; xviii 1 - 8 .
和 他们 做过 吃 : — 创世记 十七 , - , - ; 十八 1 - 8 :
他们就吃了。——创世记 17:26, 27; 18:1-8。

[biː; bi][nɑːt] [fər'getfl] [tuː; tə][,entər'teɪn][st'reɪndʒəz] : [fɔːr; fər] [,ðer'baɪ] [sʌm; səm][hæv; həv] [,entər'teɪnd]
Be not forgetful to entertain strangers : for thereby some have entertained
是 不是 健忘 到 招待 陌生人 : 为了 从而 一些 有 娱乐
[ˈeɪndʒəlz] [ˌʌnə'weɪz] . — [ˈhiːbruːz] [ˌeks,ar'aɪ'aɪ] , [tuː'tuː] .
angels unawares . — Hebrews xiii , 2 :
天使 不知情 : — 希伯来书 十三 , 2 :

不可忘记用爱心接待陌生人，因为曾有接待陌生人的，不知不觉就接待了天使。——希伯来书 13:2

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['sɒdəm] .
THE DESTRUCTION OF SODOM .
这 破坏 的 所多玛 .

所多玛的毁灭。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ə'rouz] , [ðen] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [ˈheɪsnd] [lɑːt] , [ˈseɪɪŋ] , [ə'raɪz] , [teɪk]
And when the morning arose , then the angels hastened Lot , saying , Arise , take
和 什么时候 这 早晨 出现 , 然后 这 天使 加快 很多 , 说 , 出现 , 拿
[ðəɪ] [waɪf] ,
thy wife ,
你的 妻子 ,

天亮的时候，天使催促罗得说：“起来，带着你的妻子.....”

[ænd; ʌnd][ðəɪ] [tuː] ['dɒtəz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [hɪr] ; [lest] [ðəʊ] [biː; bi] [kən'sʊmd] [ɪn][ðə; ði][ɪ'nɪkwəti]
and thy two daughters , which are here ; lest thou be consumed in the iniquity
和 你的 二 女儿们 , 哪个 是 这里 ; 免得 你 是 消耗 在 这 罪恶
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
of the city .
的 这 城市 .

还有你在这里的两个女儿；免得你因这城的罪恶而被毁灭。

[ænd; ʌnd] [waɪl] [hiː; hi] ['lɪŋgə] , [ðə; ði][men] [leɪd][həʊld][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hænd] ,
And while he lingered , the men laid hold upon his hand ,
和 尽管 他 徘徊不去 , 这 男人 铺设 抓住 之上 他的 手 ,
[ænd; ʌnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ʌnd][ə'pɑːn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː]
and upon the hand of his wife , and upon the hand of his two
和 之上 这 手 的 他的 妻子 , 和 之上 这 手 的 他的 二
[ˈdɒtəz] ;
daughters ;
女儿们 ;

趁他犹豫不决的时候，那些人抓住了他的手。

[ænd; ʌnd][ə'pɑːn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ʌnd][ə'pɑːn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː]
and upon the hand of his wife , and upon the hand of his two
和 之上 这 手 的 他的 妻子 , 和 之上 这 手 的 他的 二
[ˈdɒtəz] ;
daughters ;
女儿们 ;

并分别交给他的妻子和两个女儿；

[ðə; ði] [lɔːrd] ['biːɪŋ] ['mɜːrsɪf(ə)l][ˌʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm] : [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] , [ænd; ʌnd]
the Lord being merciful unto him : and they brought him forth , and
这 主 存在 仁慈 到 他 : 和 他们 带来 他 前进 , 和
[set][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɪti] .
set him without the city .
放 他 没有 这 城市 .

耶和華怜悯他，他们把他带出来，安置在城外。

[ænd; ʌnd][,aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] [ə'brɔːd] , [ðæt]
And it came to pass , when they had brought them forth abroad , that
和 它 来了 到 经过 , 什么时候 他们 有 带来 他们 前进 国外 , 那
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

当他们把这些人带到国外之后，他说：

[ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][ðəɪ] [laɪf] ; [lʊk] [nɑːt][brɪ'haɪnd] [ðiː] , [ˈniːðər] [steɪ] [ðəʊ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [pleɪn] ;
Escape for thy life ; look not behind thee , neither stay thou in all the plain ;
逃脱 为了 你的 生活 ; 看 不是 在后面 你 , 两者都不 停留 你 在 全部 这 清楚的 ;
[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [pleɪn] .
和 哪个 这 平原 .
逃命吧！不要回头看，也不要停留在平原上！

[ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] , [lest] [ðəʊ] [biː; bi] [kən'səʊmd] .
escape to the mountain , lest thou be consumed .
逃脱 到 这 山 , 免得 你 是 消耗 .

逃往山上，免得被毁灭。

[ænd; ənd][la:t] [sed] [ˈʌntəˈʌntu][ðem; ðəm] , [oʊ] , [nɑ:t][soʊ] , [maɪ][lɔ:rd] .
And Lot said unto them , Oh , not so , my Lord .
和 很多 说 到 他们 , 哦 , 不是 所以 , 我的 主 .

罗得对他们说：“哦，我的主啊，不要这样。”

[bɪˈhoʊld] [naʊ] , [ðaɪ][ˈsɜ:rvənt] [hæθ] [faʊnd] [greɪs] [ɪn][ðaɪ] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hæst][ˈmæɡnɪfaɪd][ðaɪ]
Behold now , thy servant hath found grace in thy sight , and thou hast magnified thy
看哪 现在 , 你的 仆人 有 成立 优雅 在 你的 视线 , 和 你 哈斯特 放大 你的
[ˈmɜ:rsi] ,
mercy ,
怜悯 ,

看哪，你的仆人如今蒙你恩宠，你已彰显你的慈悲。

[wɪt] [ðəʊ] [hæst] [ʃoʊ] [ˈʌntəˈʌntu][em 'i:][ɪn] [ˈseɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] ; [ænd; ənd][aɪ][ˈkænɑ:t] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə]
which thou hast shewed unto me in saving my life ; and I cannot escape to
哪个 你 哈斯特 展示 到 我 在 保存 我的 生活 ; 和 我 不能 逃脱 到
[ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] ,
the mountain ,
这 山 ,

你救了我的命，向我证明了这一点；我无法逃到山上去，

[lest] [sʌm; səm][i:v(ə)l] [teɪk] [em 'i:][ænd; ənd][aɪ][daɪ] .
lest some evil take me and I die .
免得 一些 邪恶的 拿 我 和 我 死 .

免得被邪恶势力带走而死。

[bɪˈhoʊld] [naʊ] [ðɪs] [ˈsɪti][ɪz] [nɪr] [tuː; tə] [fli:] [ˈʌntəˈʌntu] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wʌn] :
Behold now this city is near to flee unto , and it is a little one :
看哪 现在 这 城市 是 靠近 到 逃跑 到 , 和 它 是 一个 小的 一 :

看哪，这座城就在附近，可以逃往那里，而且它很小：

[oʊ] , [let][em 'i:] [ɪ'skeɪp] ['ðɪðər] ([ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wʌn] ?)
Oh , let me escape thither (is it not a little one ?)
哦 , 让 我 逃脱 那里 (是 它 不是 一个 小的 一 ?)

哦，让我逃到那里去吧（那不是个小地方吗？）

[ænd; ənd][maɪ][soʊl][[jæl; ʃəl][lɪv; laɪv] .
and my soul shall live .
和 我的 灵魂 将 居住 .

我的灵魂将永生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] , [si:] , [aɪ][hæv; həv] [ək'septɪd] [ði:] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ]
And he said unto him , See , I have accepted thee concerning this thing
和 他 说 到 他 , 看 , 我 有 公认 你 有关 这 事物
[ˈɔ:lsəʊ] ,
also ,
还 ,

他对他说：“你看，这件事上我也接受了你。”

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [oʊvər'θroʊ] [ðɪs] [ˈsɪti] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪt] [ðəʊ] [hæst][ˈspəʊkən] .
that I will not overthrow this city , for the which thou hast spoken .
那 我 将要 不是 推翻 这 城市 , 为了 这 哪个 你 哈斯特 说 .

我必不倾覆这座城，正如你说。

[heɪst] [ði:] , [ɪ'skeɪp] ['ðɪðər] ; [fɔ:r; fər][aɪ][ˈkænɑ:t][du:] [ˈeniθɪŋ] [tɪl] [ðəʊ] [biː; bi] [kʌm] ['ðɪðər] .
Haste thee , escape thither ; for I cannot do anything till thou be come thither .
匆忙 你 , 逃脱 那里 ; 为了 我 不能 做 任何事物 直到 你 是 来 那里 .

快点，逃到那里去；因为你不到那里，我什么也做不了。

[ˈðɜrfɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈzəjə(r)] .
Therefore the name of the city was called Zoar .
所以 这 姓名 的 这 城市 曾是 称为 佐尔 .

因此，这座城市的名字叫作佐珥。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈrɪzn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wen] [lɑːt] [ˈentərd] [ˈʌntəˈʌntu][ˈzəjə(r)] .
The sun was risen upon the earth when Lot entered unto Zoar .
这 太阳 曾是 升起 之上 这 地球 什么时候 很多 进入 到 佐尔 .

当罗得进入琐珥的时候，太阳已经升起。

[ðen] [ðə; ði] [lɔːrd] [reɪnd] [əˈpɑːn][ˈsɒdəm] [ænd; ənd][əˈpɑːn] [gəˈmɔːrə] [ˈbrɪmstəʊn] [ænd; ənd][ˈfaɪə] **Then the Lord rained upon Sodom and upon Gomorrah brimstone and fire**
然后 这 主 下雨了 之上 所多玛 和 之上 蛾摩拉 硫磺 和 火
[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːrd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ;
from the Lord out of heaven ;
从 这 主 出去 的 天堂 ;

于是耶和华从天上降下硫磺与火，落在所多玛和蛾摩拉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌəʊvəˈθruː] [ðoʊz] [ˈsɪtiz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] **and he overthrew those cities , and all the plain , and all the inhabitants**
和 他 推翻 那些 城市 , 和 全部 这 清楚的 , 和 全部 这 居民
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtiz] ,
of the cities ,
的 这 城市 ,

他攻陷了那些城市，以及整个平原和所有城市里的居民。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪt] [gruː] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
and that which grew upon the ground .
和 那 哪个 生长 之上 这 地面 .

以及生长在地上的植物。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [lʊkt] [bæk] [frʌm; frəm] [brˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈpɪlər] **But his wife looked back from behind him , and she became a pillar**
但 他的 妻子 看起来 后退 从 在后面 他 , 和 她 成为 一个 支柱
[ʌv; əv] [sɔːlt] .
of salt .
的 盐 .

但他的妻子从他身后回头一看，就变成了一根盐柱。

[ænd; ənd] [ˈeɪbrəhæm] [gæt] [ʌp] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [brˈfɔːr] **And Abraham gat up early in the morning to the place where he stood before**
和 亚伯拉罕 门 向上 早期的 在 这 早晨 到 这 地方 在哪里 他 站立 前
[ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrd] [ˈsɒdəm] [ænd; ənd] [gəˈmɔːrə] ,
the Lord and he looked toward Sodom and Gomorrah ,
这 主 和 他 看起来 朝向 所多玛 和 蛾摩拉 ,

亚伯拉罕清晨起来，来到他先前站在耶和华面前的地方，向所多玛和蛾摩拉眺望。

[ænd; ənd] [tɔːrd] [ɔːl][ðə; ði] [lənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd] [brˈheld] , [ænd; ənd] [loʊ] ,
and toward all the land of the plain , and beheld , and lo ,
和 朝向 全部 这 土地 的 这 清楚的 , 和 观看 , 和 洛 ,
[ənd; ənd] [tɔːrd] [ɔːl] [pleɪn] ,
and toward all the land of the plain , and beheld , and lo ,
和 朝向 全部 这 土地 的 这 清楚的 , 和 观看 , 和 洛 ,

向着整个平原，望去，只见，

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [went] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɜːrnɪs] . — [ˈdʒenəˌsɪs] **the smoke of the country went up as the smoke of a furnace . — Genesis**
这 抽烟 的 这 国家 去 向上 作为 这 抽烟 的 一个 炉 . — 创世纪
[ˌeks,ɑːˈeks] , - - - .
xix , 15 - 28 :
十九 , - - - .

全国的烟气像炉子的烟一样往上冒。——创世纪 19:15-28

[ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv] ['hei^ɑ:] .
THE EXPULSION OF HAGAR .
这 驱逐 的 夏甲 :

夏甲被逐出家门。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɔ:rd] ['vɪzɪtɪd] ['serə] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [sed] ,
And the Lord visited Sarah as he had said ,
和 这 主 到访 莎拉 作为 他 有 说 ,
耶和华照他所说的眷顾了撒拉。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɔ:rd] [dɪd][^ʌntə'^ʌntu] ['serə] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd][^spu:kən] .
and the Lord did unto Sarah as he had spoken .
和 这 主 做过 到 莎拉 作为 他 有 说 :

耶和华照着他所说的，待了撒拉。

[fɔ:r; fər] ['serə] [kən'si:vɪd] , [ænd; ənd] [ber] ['eɪbrəhæm][ə; ei][sʌn][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] ,
For Sarah conceived , and bare Abraham a son in his old age ,
为了 莎拉 构思 , 和 裸 亚伯拉罕 一个 儿子 在 他的 老的 年龄 ,
撒拉怀孕，在亚伯拉罕年老的时候，给他生了一个儿子。

[æt; ət][ðə; ði][set] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪt] [gɑ:d][hæd; həd][^spu:kən][tu;; tə][hɪm; ɪm] .
at the set time of which God had spoken to him :
在 这 放 时间 的 哪个 上帝 有 说 到 他 :

在上帝与他约定的时间。

[ænd; ənd][^eɪbrəhæm] [kɔ:ld] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][bɔ:rn][^ʌntə'^ʌntu][hɪm; ɪm] ,
And Abraham called the name of his son that was born unto him ,
和 亚伯拉罕 称为 这 姓名 的 他的 儿子 那 曾是 出生 到 他 ,
亚伯拉罕给他所生的儿子起名叫

[hu:m] ['serə] [ber] [tu;; tə][hɪm; ɪm] , [^aɪzək] .
whom Sarah bare to him , Isaac :
谁 莎拉 裸 到 他 , 艾萨克 :

莎拉为他生下了以撒。

[ænd; ənd][^eɪbrəhæm] [^sɜ:rkəmsaɪz] [hɪz; ɪz][sʌn][^aɪzək] , [^bi:ɪŋ] [eɪt] [deɪz] [oʊld] , [æz; əz][gɑ:d][hæd; həd]
And Abraham circumcised his son Isaac , being eight days old , as God had
和 亚伯拉罕 包皮环切术 他的 儿子 艾萨克 , 存在 八 天 老的 , 作为 上帝 有
[kə'mɑ:ndɪd] [hɪm; ɪm] .
commanded him :
命令 他 :

亚伯拉罕照着神所吩咐的，给他的儿子以撒行了割礼，当时以撒出生第八天。

[ænd; ənd][^eɪbrəhæm][wʌz; wəz][æn; ən] [^hʌndrəd] [^jɪrz] [oʊld] , [wen] [hɪz; ɪz][sʌn][^aɪzək][wʌz; wəz][bɔ:rn]
And Abraham was an hundred years old , when his son Isaac was born
和 亚伯拉罕 曾是 一个 百 年 老的 , 什么时候 他的 儿子 艾萨克 曾是 出生
[^ʌntə'^ʌntu][hɪm; ɪm] .
unto him :
到 他 :

亚伯拉罕一百岁的时候，他的儿子以撒出生了。

[ænd; ənd] ['serə] [sed] , [gɑ:d] [hæθ] [meɪd] [em 'i:][tu;; tə] [læf] ,
And Sarah said , God hath made me to laugh ,
和 莎拉 说 , 上帝 有 制成 我 到 笑 ,
莎拉说：“上帝让我笑了。”

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ðæt] [hɪr] [wɪl] [læf] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
so that all that hear will laugh with me .
所以 那 全部 那 听到 将要 笑 和 我 :

这样，所有听到的人都会和我一起笑。

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi] [sed] , [huː] [wɒd] [hæv; həv] [sed] [ˈʌntəˈʌntu][ˈeɪbrəhæm] , [ðæt] [ˈserə] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
And she said , Who would have said unto Abraham , that Sarah should have
和 她 说 , WHO 会 有 说 到 亚伯拉罕 , 那 莎拉 应该 有
[ˈɡɪv(ə)n] [ˈtʃɪldrən] [sʌk] ?
given children suck ?
给定 孩子们 吸 ?

她又说：“谁能告诉亚伯拉罕，撒拉会给孩子喂奶呢？”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][bɔːrn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] .
for I have born him a son in his old age .
为了 我 有 出生 他 一个 儿子 在 他的 老的 年龄 .

因为我在他年老的时候给他生了一个儿子。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][tʃaɪld] [gruː] , [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [wiːn] :
And the child grew , and was weaned :
和 这 孩子 生长 , 和 曾是 断奶 :

孩子渐渐长大，断奶了。

[ænd; ɐnd][ˈeɪbrəhæm] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [ˈaɪzək][wʌz; wəz] [wiːn] .
and Abraham made a great feast the same day that Isaac was weaned .
和 亚伯拉罕 制成 一个 伟大的 盛宴 这 相同的 天 那 艾萨克 曾是 断奶 .

亚伯拉罕在以撒断奶的当天就设了盛大的筵席。

[ænd; ɐnd] [ˈserə] , [sɔː] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ˈhei^ɑː] , [ðə; ði] [iˈdʒɪpjən] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɔːrn]
And Sarah , saw the son of Hagar , the Egyptian , which she had born
和 莎拉 , 锯 这 儿子 的 夏甲 , 这 埃及人 , 哪个 她 有 出生
[ˈʌntəˈʌntu][ˈeɪbrəhæm] , [ˈmɑːkɪŋ] .
unto Abraham , mocking :
到 亚伯拉罕 , 嘲讽 .

撒拉看见夏甲为亚伯拉罕所生的埃及人儿子戏弄亚伯拉罕。

[ˈwerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈʌntəˈʌntu][ˈeɪbrəhæm] , [kæst][aʊt] [ðɪs] [ˈbɑːnd,wʊmən][ænd; ɐnd][hɜːr; hər][sʌn] ;
Wherefore she said unto Abraham , Cast out this bondwoman and her son ;
因此 她 说 到 亚伯拉罕 , 投掷 出去 这 保释女 和 她 儿子 ;

[fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [ðɪs] ,
for the son of this ,
为了 这 儿子 的 这 ,

所以她对亚伯拉罕说：“把这使女和她的儿子赶出去，因为这使女的儿子.....”

[ˈbɑːnd,wʊmən][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [er] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sʌn] , [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈaɪzək] .
bondwoman shall not be heir with my son , even with Isaac .
保释女 将 不是 是 继承人 和 我的 儿子 , 甚至 和 艾萨克 .

使女不可与我的儿子以撒一同继承遗产。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɡriːvəs] [ɪn][ˈeɪbrəˌhæmz] [saɪt] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] .
And the thing was very grievous in Abraham's sight because of his son .
和 这 事物 曾是 非常 严重的 在 亚伯拉罕的 视线 因为 的 他的 儿子 .

这件事在亚伯拉罕看来非常令人痛心，因为他的儿子遭遇了不幸。

[ænd; ɐnd][ɡɑːd] [sed] [ˈʌntəˈʌntu][ˈeɪbrəhæm] , [let] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi] [ˈɡriːvəs] [ɪn][ðəɪ] [saɪt] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz]
And God said unto Abraham , Let it not be grievous in thy sight because
和 上帝 说 到 亚伯拉罕 , 让 它 不是 是 严重的 在 你的 视线 因为

[ʌv; əv][ðə; ði] [læd] ,
of the lad ,
的 这 小伙子 ,

神对亚伯拉罕说：“不要为这童子忧愁。”

[ænd; ɐnd][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðəɪ] [ˈbɑːnd,wʊmən] ; [ɪn][ɔːl] [ðæt] [ˈserə] [hæθ] [sed] [ˈʌntəˈʌntu] [ðiː] ,
and because of thy bondwoman ; in all that Sarah hath said unto thee ,
和 因为 的 你的 保释女 ; 在 全部 那 莎拉 有 说 到 你 ,

也因你的使女撒拉对你说的一切话，

[ˈhɑːrkən] [ˈʌntəˈʌntu][hɜːr; hər] [vɔɪs] ； [fɔːr; fər][ɪn][ˈaɪzək][jæl; jəl][ðəɪ] [siːd] [biː; bi] [kɔːld] ；
hearken unto her voice ; for in Isaac shall thy seed be called .
倾听 到 她 嗓音 ； 为了 在 艾萨克 将 你的 种子 是 称为 ；
听从她的声音；因为你的后裔必从以撒而出。

[ænd; ənd][ˈɔːlsou][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːnd,wʊmən] [wɪl] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][ˈnei(ə)n] ，
And also of the son of the bondwoman will I make a nation ；
和 还 的 这 儿子 的 这 保释女 将要 我 制作 一个 国家 ；
我还要使使女的儿子成为一个国家。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][ðəɪ] [siːd] ；
because he is thy seed .
因为 他 是 你的 种子 ；
因为他是你的后裔。

[ænd; ənd][ˈeɪbrəhæm][rouz][ʌp] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ， [ænd; ənd] [tʊk] [bred] ， [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)]
And Abraham rose up early in the morning , and took bread , and a bottle
和 亚伯拉罕 玫瑰 向上 早期的 在 这 早晨 ， 和 采取 面包 ， 和 一个 瓶子
[ʌv; əv][ˈwɔːtər] ，
of water ,
的 水 ；
亚伯拉罕清晨起来，拿着饼和一袋水，

[ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ˈʌntəˈʌntu][ˈhei^ɑː] ， [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃouldər] ， [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ，
and gave it unto Hagar , putting it on her shoulder , and the child ,
和 给予 它 到 夏甲 ， 推杆 它 在 她 肩膀 ， 和 这 孩子 ，
把袋子交给夏甲，放在她的肩上，又把袋子交给孩子。

[ænd; ənd][sent][hɜːr; hər] [əˈweɪ] ： [ænd; ənd][jiː; ji] [dɪˈpɑːrtɪd] ， [ænd; ənd] [ˈwɒndəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs]
and sent her away ； and she departed , and wandered in the wilderness
和 发送 她 离开 ； 和 她 已离开 ， 和 漫步 在 这 荒野
[ʌv; əv] [bɪr] - [ˈʃiːbə] ． — [ˈdʒenəsɪs][ˌeksˈeksˈaɪ] , [wʌn] - - ．
of Beer - sheba . — Genesis xxi , 1 - 14 .
的 啤酒 - 示巴 ． — 创世纪 二十一 ， 1 - 14 ．

于是打发她走了；她就走了，在别是巴的旷野里流浪。——创世纪 21:1-14

[ˈhei^ɑː] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ．
HAGAR IN THE WILDERNESS .
夏甲 在 这 荒野 ；

旷野中的夏甲。

[ænd; ənd][ˈeɪbrəhæm][rouz][ʌp] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ， [ænd; ənd] [tʊk] [bred] ， [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)]
And Abraham rose up early in the morning , and took bread , and a bottle
和 亚伯拉罕 玫瑰 向上 早期的 在 这 早晨 ， 和 采取 面包 ， 和 一个 瓶子
[ʌv; əv][ˈwɔːtər] ，
of water ,
的 水 ；
亚伯拉罕清晨起来，拿着饼和一袋水，

[ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ˈʌntəˈʌntu][ˈhei^ɑː] ， [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃouldər] ， [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ，
and gave it unto Hagar , putting it on her shoulder , and the child ,
和 给予 它 到 夏甲 ， 推杆 它 在 她 肩膀 ， 和 这 孩子 ，
把袋子交给夏甲，放在她的肩上，又把袋子交给孩子。

[ænd; ənd][sent][hɜːr; hər] [əˈweɪ] ； [ænd; ənd][jiː; ji] [dɪˈpɑːrtɪd] ， [ænd; ənd] [ˈwɒndəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs]
and sent her away ； and she departed , and wandered in the wilderness
和 发送 她 离开 ； 和 她 已离开 ， 和 漫步 在 这 荒野
[ʌv; əv] [bɪr] - [ˈʃiːbə] ．
of Beer - sheba .
的 啤酒 - 示巴 ；
于是打发她走了；她就走了，在别是巴的旷野里流浪。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tər][wɒz; wəz][spent][ɪn][ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)] ,
And the water was spent in the bottle ;
和 这 水 曾是 花费 在 这 瓶子 ;
瓶子里的水都用完了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kæst][ðə; ði][tʃaɪld][ˈʌndər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃrʌbz] .
and she cast the child under one of the shrubs .
和 她 投掷 这 孩子 在下面 一 的 这 灌木 .
她把孩子扔到一丛灌木下。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][went][ænd; ənd][sæt][hɜ:r; hər][daʊn][ˈoʊvər][əˈgenst][hɪm; ɪm][ə; eɪ][gʊd][wei][ɔ:f] ,
And she went and sat her down over against him a good way off ,
和 她 去 和 卫星 她 向下 超过 反对 他 一个 好的 方式 离开 ;
于是她走过去，在他对面远远地坐了下来。

[æz; əz][aɪˈti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ][baʊ; boʊ] - [ʃɑ:t] : [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][sed] , [let][emˈi:][na:t][si:] [ðə; ði] [deθ]
as it were a bow - shot : for she said , Let me not see the death
作为 它 是 一个 弓 - 射击 : 为了 她 说 , 让 我 不是 看 这 死亡
[ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .
of the child .
的 这 孩子 .
就像一箭射中：因为她说，不要让我看到孩子死去。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæt][ˈoʊvər][əˈgenst][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈlɪftɪd][ʌp][hɜ:r; hər][vɔɪs][ænd; ənd][wept] .
And she sat over against him , and lifted up her voice and wept .
和 她 卫星 超过 反对 他 , 和 抬起 向上 她 嗓音 和 哭泣 .
她坐在他身旁，放声大哭。

[ænd; ənd][gɑ:d][hɜ:rd][ðə; ði][vɔɪs][ʌv; əv][ðə; ði][læd] ;
And God heard the voice of the lad ;
和 上帝 听到 这 嗓音 的 这 小伙子 ;
神听见了那孩子的声音；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv][gɑ:d][kɔ:ld][tu:; tə][ˈhei^ɑ:] [aʊt][ʌv; əv][ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd][sed][ˈʌntəˈʌntu]
and the angel of God called to Hagar out of heaven , and said unto
和 这 天使 的 上帝 称为 到 夏甲 出去 的 天堂 , 和 说 到
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
于是神的使者从天上呼叫夏甲，对她说：

[wʌt][eɪlɪθ][ðɪ:] , [ˈhei^ɑ:] ? [fɪr][na:t] ,
What aileth thee , Hagar ? fear not ,
什么 艾莱斯 你 , 夏甲 ? 害怕 不是 ,
夏甲，你怎么了？ 不要害怕。

[fɔ:r; fər][gɑ:d][hæθ][hɜ:rd][ðə; ði][vɔɪs][ʌv; əv][ðə; ði][læd][wer][hi:; hi][ɪz] .
for God hath heard the voice of the lad where he is .
为了 上帝 有 听到 这 嗓音 的 这 小伙子 在哪里 他 是 .
因为神已经听见了那孩子的声音。

[əˈraɪz] , [lɪft][ʌp][ðə; ði][læd] , [ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ðəɪn][hænd] ;
Arise , lift up the lad , and hold him in thine hand ;
出现 , 举起 向上 这 小伙子 , 和 抓住 他 在 你的 手 ;
起来，抱起这孩子，把他拿在手里；

[fɔ:r; fər][aɪ][wɪl][meɪk][hɪm; ɪm][ə; eɪ][greɪt][ˈnei(ə)n] .
for I will make him a great nation .
为了 我 将要 制作 他 一个 伟大的 国家 .
因为我必使他成为一个强大的国家。

[ænd; ənd][gɑ:d][ˈoʊpənd][hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
And God opened her eyes , and she saw a well of water ; and she
和 上帝 打开 她 眼睛 , 和 她 锯 一个 出色地 的 水 ; 和 她
[went] ,
went ,
去 ,

神开了她的眼睛，她看见一口水井；她就过去了。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)][wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [læd] [drɪŋk] .
and filled the bottle with water , and gave the lad drink .
和 已填 这 瓶子 和 水 , 和 给予 这 小伙子 喝 .
然后把瓶子装满水，递给孩子喝。

[ænd; ənd][gɑ:d][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læd] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [gru:] , [ænd; ənd] [dwelt] [ɪn][ðə; ði]
And God was with the lad ; and he grew , and dwelt in the
和 上帝 曾是 和 这 小伙子 ; 和 他 生长 , 和 居住 在 这
[ˈwɪldərnəs] ,
wilderness ,
荒野 ,

神与那孩子同在；他渐渐长大，住在旷野。

[ænd; ənd] [brˈkeɪm] [æn; ən] [ˈɑ:rtʃər] .
and became an archer .
和 成为 一个 射手 .
于是他成为了一名弓箭手。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv][ˈpæɾɑ:n] :
And he dwelt in the wilderness of Paran :
和 他 居住 在 这 荒野 的 帕兰 :
他住在巴兰旷野：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][waɪf] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ˈi:dʒɪpt] . — [ˈdʒenəsis]
and his mother took him a wife out of the land of Egypt . — Genesis
和 他的 母亲 采取 他 一个 妻子 出去 的 这 土地 的 埃及 . — 创世纪
[ˌeksˈeksˈaɪ] . - - - .
xxi : 14 - 21 .
二十一 : - - - .

他的母亲从埃及地给他娶了一个妻子。——创世纪 21:14-21

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

